



# FILOLOGIÝANYŇ

## MESELELERI

2/2024

ISSUES OF PHILOLOGY

ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

FILOLOGIÝANYŇ MESELELERI • ISSUES OF PHILOLOGY • ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

ГӘРӘССЫЗЫК БИТАРАПЫК ҮЛҮМ-БИЛИМ ДИЛ WE EDEBIYAT HALK ДӨРӘДИЛИГИ ҲАШЛАР WE ҮЛҮМ ДҮНҮА ДИЛЛЕРИ ЖЕМГҮҮЕТИ ӨҮРЕНИШ ПЕДАГОГИКА ОКАТМАГҮН УСҮЛҮҮЕТИ ҮЛНАМ ЈОСҮНҮ ҮЛМҮ ТӘЗЕЛИКЛЕР ТЕХНОЛОГИА  
GARAŞSYZYK BITARAPYK ULYM-BILIM DIL WE EDEBIYAT HALK DÖREDIHLIGI YAŞLAR WE YLYM DÜNYÄ DILLERI JEMGÜYETI ÖWRENİŞ PEDAGOGIKA OKATMAGYN USULYETI YLNAM JOŞUNY YLMY TÄZELIKLER TECHNOLOGIYA  
GARASSZYLYK BITARAPYK ULYM-BILIM DIL WE EDEBIYAT HALK DÖREDIHLIGI YAŞLAR WE YLYM DÜNYÄ DILLERI JEMGÜYETI ÖWRENİŞ PEDAGOGIKA OKATMAGYN USULYETI YLNAM JOŞUNY YLMY TÄZELIKLER TECHNOLOGIYA  
GARASSZYLYK BITARAPYK ULYM-BILIM DIL WE EDEBIYAT HALK DÖREDIHLIGI YAŞLAR WE YLYM DÜNYÄ DILLERI JEMGÜYETI ÖWRENİŞ PEDAGOGIKA OKATMAGYN USULYETI YLNAM JOŞUNY YLMY TÄZELIKLER TECHNOLOGIYA



БІЛІМ ҮЛҮМ-БИЛИМ

ГӘРӘССЫЗЫК

БІЛІМ ҮЛҮМ-БИЛИМ

ГӘРӘССЫЗЫК БИТАРАПЫК ҮЛҮМ-БИЛИМ ДИЛ WE EDEBIYAT HALK ДӨРӘДИЛИГИ ҲАШЛАР WE ҮЛҮМ ДҮНҮА ДИЛЛЕРИ ЖЕМГҮҮЕТИ ӨҮРЕНИШ ПЕДАГОГИКА ОКАТМАГҮН УСҮЛҮҮЕТИ ҮЛНАМ ЈОСҮНҮ ҮЛМҮ ТӘЗЕЛИКЛЕР ТЕХНОЛОГИА  
GARAŞSYZYK BITARAPYK ULYM-BILIM DIL WE EDEBIYAT HALK DÖREDIHLIGI YAŞLAR WE YLYM DÜNYÄ DILLERI JEMGÜYETI ÖWRENİŞ PEDAGOGIKA OKATMAGYN USULYETI YLNAM JOŞUNY YLMY TÄZELIKLER TECHNOLOGIYA  
GARASSZYLYK BITARAPYK ULYM-BILIM DIL WE EDEBIYAT HALK DÖREDIHLIGI YAŞLAR WE YLYM DÜNYÄ DILLERI JEMGÜYETI ÖWRENİŞ PEDAGOGIKA OKATMAGYN USULYETI YLNAM JOŞUNY YLMY TÄZELIKLER TECHNOLOGIYA  
GARASSZYLYK BITARAPYK ULYM-BILIM DIL WE EDEBIYAT HALK DÖREDIHLIGI YAŞLAR WE YLYM DÜNYÄ DILLERI JEMGÜYETI ÖWRENİŞ PEDAGOGIKA OKATMAGYN USULYETI YLNAM JOŞUNY YLMY TÄZELIKLER TECHNOLOGIYA



# FILOLOGIÝANYŇ MESELELERI

ISSUES OF PHILOLOGY

ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri  
institutynyň ylmy-usuly elektron žurnaly

Scientific and Methodological Electronic Magazine of  
Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages

Научно-методический электронный журнал Туркменского  
национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азادي

Aşgabat  
«Ylym» neşirýaty  
2024

**Filologýanyň meseleleri.** Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň ylmy-usuly elektron žurnaly. – A.: 2024 (2). – 80 sah.

TDS-7.9–95

TDS-7.4–95

TDS-7.56–2002

TDS-7.60–2003





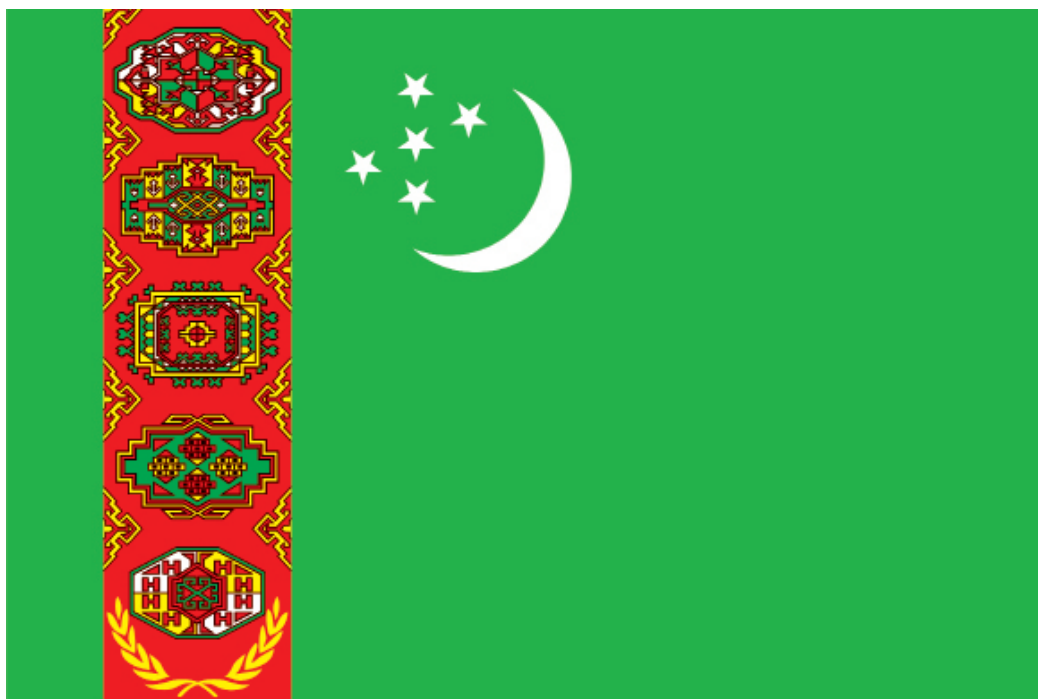
**TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI  
SERDAR BERDIMUHAMEDOW**







**TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET TUGRASY**



**TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET BAÝDAGY**

## TÜRKMENISTANYŇ DÖWLET SENASY

Janym gurban saňa, erkana ýurdum,  
Mert pederleň ruhy bardyr köňülde.  
Bitarap, garaşsyz topragyň nurdur,  
Baýdagyň belentdir dünýäň önünde.

*Gaytalama:*

Halkyň guran Baky beýik binasy,  
Berkarar döwletim, jigerim-janym.  
Başlaryň täji sen, diller senasy,  
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!

Gardaşdyr tireler, amandyr iller,  
Owal-ahyr birdir biziň ganymyz.  
Harasatlar almaz, syndyrmaz siller,  
Nesiller döş gerip gorar şanymyz.

*Gaytalama:*

Halkyň guran Baky beýik binasy,  
Berkarar döwletim, jigerim-janym.  
Başlaryň täji sen, diller senasy,  
Dünýä dursun, sen dur, Türkmenistanym!



# MAZMUNY

## CONTENTS

## СОДЕРЖАНИЕ

10

### JEMGYÝETI ÖWRENİŞ YLYMLARY

#### **Ç. Rüstemowa**

Türkmenistan – ÝUNESKO: köpugurly hyzmatdaşlyk işjeňleşýär

#### **Ch. Rustemova**

Turkmenistan – UNESCO: multilateral cooperation is being activated

#### **Ч. Рустемова**

Туркменистан – ЮНЕСКО: активизация многостороннего сотрудничества

17

#### **B. Seýidowa**

Ýaşlar baradaky alada röwşen geljegiň kepillidir

#### **B. Seyidova**

Care for Youth – a Guarantee of the Bright Future

#### **Б. Сейидова**

Забота о молодежи – залог светлого будущего

22

### FILOLOGIÝA

#### **T. Täçmämedowa**

Magtymguluçylyk däbi we Italmaz Nuryýewiň şygryýeti

#### **T. Tachmamedova**

The Poetic Tradition of Magtymguly and the Poetry of Italmaz Nuryyev

#### **Т. Тачмаммедова**

Традиция поэзии Махтумкули и поэзия Италмаза Нурыева

27

#### **Aýşe Ilker**

Türkiýede türkmen diliniň öwrenilişi

#### **Ayshe Ilker**

Learning of the Turkmen Language in Türkiye

#### **Айше Илкер**

Изучение туркменского языка в Турции

33

**G. Pollykova**

Türkmenistanda golýazmalary dikeltmek we gorap saklamak

**G. Pollykova**

Restoration and Preservation of the Manuscripts in Turkmenistan

**Г. Поллыкова**

Реставрация и сохранность рукописей в Туркменистане

#### OKATMAGYŇ USULYÝETI

38

**M. Hojadowa, O. Nurberdiyewa**

Frazeologizmleri öwretmekde Magtymguly Pyragynyň goşgularyndan peýdalanmagyň usullary

**M. Hojadova, O. Nurberdiyeva**

Methods of Using the Poems of Magtymguly Pyragy in Teaching Phraseological Units

**М. Ходжадова, О. Нурбердыева**

Методы использования стихотворений Махтумкули Фраги при обучении фразеологизмам

45

**O. Geldiyewa**

Keşpli oýunlaryň kommunikatiw çemeleşmäniň serişdesi hökmündäki ähmiýeti

**O. Geldiyeva**

Importance of Role-Plays as Means of Communicative Approach

**О. Гельдыева**

Значимость ролевых игр как средства коммуникативного подхода

51

**A. Ataýewa**

Daşary ýurt dillerini tandem usuly arkaly öwretmegiň aýratynlyklary

**A. Atayeva**

Peculiarities of Teaching Foreign Languages Using the Tandem Method

**А. Атаева**

Особенности обучения иностранным языкам тандем-методом

58

#### PEDAGOGIKA WE PSIHLOGIÝA

**Johanna Mierendorf**

Çagalyk, çagalygy öwrenmek boýunça barlaglaryň usullary: gysgaça giriş

**Johanna Mierendorff**

Childhood, the Methods in Childhood Research: a Short Introduction

**Джоанна Миерендорф**

Детство, методы исследования при изучении детства: краткий обзор

63

***K. Baýramowa, O. Nurberdiýewa***

Mugallymyň ahlak düşünjesiniň ösmeginde pedagogik etikanyň ähmiýeti

***K. Bayramova, O. Nurberdiyeva***

Role of Pedagogical Ethics in the Development of the Moral Consciousness of a Teacher

***К. Байрамова, О. Нурбердыева***

Роль педагогической этики в развитии нравственного сознания преподавателя

69

***YLHAM JOŞGUNY***

***INSPIRATION***

***ВДОХНОВЕНИЕ***

72

***YLMY TÄZELIKLER***

***NEWS OF SCIENCE***

***НОВОСТИ НАУКИ***



# TÜRKMENISTAN – ÝUNESKO: KÖPUGURLY HYZMATDAŞLYK IŞJEŇLEŞÝÄR



## TURKMENISTAN – UNESCO: MULTILATERAL COOPERATION IS BEING ACTIVATED

## ТУРКМЕНИСТАН – ЮНЕСКО: АКТИВИЗАЦИЯ МНОГОСТОРОННЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА

TM

*Çynar Rüstemowa,  
ÝUNESKO-nyň işleri  
barada Türkmenistanyň  
Milli toparynyň jogapkär  
sekretary*

ENG

*Chynar Rustemova, the  
Executive Secretary of the  
National Commission of  
Turkmenistan for UNESCO*

RU

*Чинар Рустемова,  
ответственный  
секретарь Национальной  
комиссии Туркменистана  
по делам ЮНЕСКО*

### Annotasiýa

Makalada BMG-niň bilim, ylym we medeniýet boýunça ýöriteleşdirilen edarasy bolan ÝUNESKO bilen Türkmenistanyň arasyndaky hyzmatdaşlyk, bilelikde alnyp barylýan işleriň netijesinde ÝUNESKO-nyň bilim, ylym ugurly «UNITWIN» taslamasynyň durmuşa geçirilişi, «Bütindünýä medeni we tebigy mirasy goramak baradaky», «Maddy däl medeni mirasy goramak hakyndaky» Konwensiýalaryň çäklerinde ýurdumyz tara-

### Annotation

The article tells about cooperation between UNESCO, which is a specialized United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and Turkmenistan, implementation of the UNESCO «UNITWIN» project on the educational and scientific areas as a result of the joint work, the values proposed by our country within the framework of the Conventions concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage, the Protection of Intangible Cultural Heritage of Mankind, the

### Аннотация

В статье рассматриваются актуальные вопросы сотрудничества между Туркменистаном и ЮНЕСКО, специализированным учреждением ООН по образованию, науке и культуре, реализации совместного научно-образовательного проекта «UNITWIN», популяризации в мире наших национальных ценностей в рамках Конвенций «По охране всемирного культурного и природного наследия» и «По охране нематериального культурного наследия человечества»,

pyndan hödürlenen gymmatlyklarymyz, «Dünýä hakydasy», «Adam we biosfera» maksatnamalarynyň ornaşdyrylmagy netijesinde amala aşyrylýan işler, Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Ýaşlar jemgyýetiniň resmi agzasydygy barada gürrüň edilýär. Ýakyn geljekde öňde duran wezipeler, häzirki wagtda taryhy, tebigy, medeni ýadygärlikleri Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizmek üçin alnyp barylýan işler beýan edilýär.

work carried out as a result of the introduction of «Memory of the World», «Man and the Biosphere» Programs, and it tells that Magtymguly Youth Organization of Turkmenistan became the official member of the UNESCO Global Youth Community. The tasks that will be fulfilled in the near future, the work carried out at the present time for including our historical, natural and cultural monuments into the Intangible Heritage of Mankind are described.

работы по претворению в жизнь Программ «Память мира», «Человек и биосфера», а также освещается процесс присоединения в качестве официального члена Молодежной организации Туркменистана имени Махтумкули к Глобальному молодежному Сообществу ЮНЕСКО. В исследовании анализируются задачи и перспективы развития в данном направлении, а также проводимая в настоящее время комплексная работа по включению наших исторических, природных, культурных и письменных памятников в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО.

**Açar sözleri:** ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlyk, milli gymmatlyk, «UNITWIN» taslamasy, ÝUNESKO-nyň Konwensiýalary, «Dünýä hakydasy», «Adam we biosfera» maksatnamalary, ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Ýaşlar jemgyýeti.

Taryh her bir halkyň durmuşyny, medeniýetini, ruhy dünýäsini açyp görkezýän ajaýup aýnadyr. Bu aýnada şöhlelenýän taryhy wakalar biziň her birimizi ýurdumyzyň alyslara uzap gidýän taryhy, halkymyzyň her hili kynçylyklara seretmezden, geçip gelen şöhratly ýoly bilen içgin tanyşdyrýar. Taryhy has düýpli öwrenmegiň iň amatly we iň ynamly ýoly onuň janly şaýatlary bolan gadymy ýadygärlikleri, binalary hem-de gymmatly medeni mirasy çuňňur öwrenmekdir.

Türkmenistan özüniň mukaddes Garaşsyzlyk ýyllarynda halkymyzyň milli medeniýetini ösdürmegiň täze sahypalaryny açdy. Bu döwürde türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gahryman Arkadagymyzyň, Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň başlangyjy bilen umumadamzadyň ruhy genji-hazynasyna uly goşant goşan türkmen halkynyň medeni mirasyny hemmetaraplaýyn öwrenmäge we dünýä ýaýmaga ýardam edýän halkara

hyzmatdaşlygyny giňeltmäge gönükdirilen medeni diplomatiýa taglymaty öňe sürüldi. Bu ugurdaky köpugurly hyzmatdaşlygy Birleşen Milletler Guramasy bilen, ylaýta-da, BMG-niň bilim, ylym we medeniýet boýunça ýöriteleşdirilen edarasy bolan ÝUNESKO bilen ysnyşykly ösdürmäge aýratyn üns berilýär.

ÝUNESKO 1945-nji ýylyň 16-njy noýabrynda Angliýanyň London şäherinde geçirilen halkara maslahatda BMG-niň bilim, ylym we medeniýet boýunça ýöriteleşdirilen edarasy hökmünde döredilýär. Onuň Tertipnamasyna 37 döwlet gol çekýär. Häzirki wagtda jemi 194 döwlet bu guramanyň doly hukukly, 11 döwlet assosirlenen agzasydyr.

Türkmenistan 1993-nji ýylyň 17-nji awgustynda ÝUNESKO-nyň agzalygyna kabul edilýär. 1995-nji ýylyň dekabrynda Türkmenistanyň ÝUNESKO-nyň ýanyndaky wekilhanasy açylýar. 1997-nji ýylda ÝUNESKO-nyň işleri barada Türkmenistanyň ilkinji Milli topary döredilýär.

Bu gurama bilen hyzmatdaşlyk ýurdumyzyň halkara giňişliginde ýakyndan tanalmagyna, at-abraýynyň artmagyna, Türkmenistanyň ynsanperwer ugurly içerki syýasatynyň ösmegine ýardam edýär. ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlyk netijesinde ýurdumyzyň bilim, ylym, medeniýet we beýleki möhüm pudaklarynyň gazananlaryny dünýä ýaýmaga hem-de bu ugurdaky halkara tejribäni öwrenmäge, taryhy, tebigy, medeni we ýazuw ýadygärliklerini umumadamzat mirasynyň genji-hazynasyna öwürmäge uly şertler döreýär.

2009-njy ýylyň 7-nji maýynda ýurdumyzyň paýtagty Aşgabatda Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowa milli medeniýeti ösdürmekde, medeni-taryhy ýadygärlikleri gorap saklamakda we ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlygy berkitmekde goşyan uly goşandy üçin bu guramanyň iň naýbaşy sylaglarynyň biri bolan Ibn Sina adyndaky halkara altyn medaly dabaraly ýagdaýda gowşurylýar. Munuň özi Türkmenistanyň medeni diplomatiýasynyň halkara geriminiň barha giňeyändigini bütin dünýä jar eden möhüm taryhy waka öwrülýär. Milli Liderimiz Merkezi Aziýa döwletleriniň baştutanlarynyň arasynda bu ýokary halkara sylag bilen ilkinji bolup sylaglanýar.

2013-nji ýylda Türkmenistan ilkinji gezek ÝUNESKO-nyň Baş maslahatynyň 37-nji mejlisinde dört ýyllyk möhlet bilen bu guramanyň Ýerine Ýetiriji Geňeşiniň agzalygyna saýlanýar. Bu hem ylym, bilim we medeniýet ulgamynyň çäklerinde halkara hyzmatdaşlygyny giňeltmäge mynasyp goşant goşyan işjeň we jogapkär döwlet hökmünde ýurdumyzyň abraýyny has hem beýgeldýär.

2017-nji ýylda Türkmenistan ÝUNESKO-nyň Bedenterbiýe we sport boýunça Hökümetara komitetiniň (CIGEPS) düzüminiň agzalygyna saýlanýar. Biziň döwletimiz ÝUNESKO-nyň Hökümetara okeanografiýa komitetiniň hem agzasydyr. Şu ýylyň 21-nji iýunynda ÝUNESKO-nyň Hökümetara okeanografik komissiýasynyň Assambleýasynyň 31-nji mejlisiniň barşynda Türkmenistanyň bu komissiýanyň Ýerine Ýetiriji Geňeşiniň agzalygyna 2021-2023-nji ýyllar üçin saýlanmagy ýurdumyzyň içeri we daşary syýasatynda barha giň gerim bilen ösdürilýän ekologiýa we suw diplomatiýasynyň halkara goldawynyň gitdigiçe berkeýändiginiň ýene-de bir aýdyň mysalydyr.



ÝUNESKO bilen gatnaşyklaryň geçen ýyllarynda ikitaraplaýyn hyzmatdaşlygyň hukuk binýadynyň has hem berkändigini bellemek gerek. Häzirki wagtda Türkmenistan ÝUNESKO-nyň 12 sany möhüm Konwensiýasyna goşulmak bilen hyzmatdaşlygyň halkara kadalaryny giňden goldaýandygyny doly subut etdi. Olaryň arasynda ÝUNESKO-nyň «Bütindünýä medeni we tebigy mirasy goramak baradaky» Konwensiýasy we «Maddy däl medeni mirasy goramak hakyndaky» Konwensiýasy näýbaşy resminamalaryň biridir. Taryhy we tebigy ýadygärlikleri ÝUNESKO-nyň sanawyna girizmek üçin bu Konwensiýalaryň agzasy bolmak hökmanydyr.

Türkmenistan 1994-nji ýylda ÝUNESKO-nyň «Bütindünýä medeni we tebigy mirasy goramak baradaky» Konwensiýasyna goşuldy, bu resminamanyň çäklerinde 1999-njy ýylda Türkmenistandan ilkinji gezek bütindünýä ähmiýetli ýadygärlik hökmünde Gadymy Merw taryhy ýadygärlikler toplumu ÝUNESKO-nyň Bütindünýä medeni mirasynyň sanawyna goşulýar. 2005-nji ýylda Köneürgenç taryhy ýadygärlikler toplumu, 2007-nji ýylda hem Nusawyň Parfiýa galalary ÝUNESKO-nyň halkara sanawyna girizilýär.

Gahryman Arkadagymyzyň başlangyjy boýunça köp ýyllaryň dowamynda Türkmenistanda umumadamzat gymmatlyklarynyň hazynasyna ägirt uly goşant goşan halkymyzyň medeni we ruhy mirasyny gorap saklamak, baýlaşdyrmak, ony dünýäde giňden wagyz etmek boýunça ägirt uly işler alnyp barylýar. Bu asylyly ýörelge häzirki wagtda belent mertebeli Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedowyň alyp barýan döwlet syýasatynyň we daşary syýasy strategiýasynyň möhüm ugurlarynyň biridir.

2011-nji ýylda Türkmenistan ÝUNESKO-nyň «Maddy däl medeni mirasy goramak baradaky» Konwensiýasyna goşulýar we şondan bäri onuň iň işjeň agzalarynyň biri hasaplanýar. Munuň netijesinde hem dürli ýyllarda türkmen halkynyň «Görogly» dessançylyk sungaty (2015), «Küştdepdi» aýdym we tans dessury (2017) hem-de türkmen milli halyçylyk sungaty (2019) ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizilýär.

Türkmenistan baş müňýyllik taryhy bolan gadymy ýurtdur. Häzirki wagtda Türkmenistanyň çäklerinde bar bolan taryhy ýadygärlikleriň sany bir müň bäş ýüzden gowrakdyr. Tebigatyň peşgeş beren ýadygärlikleri, ata-babalarymyzdan, ene-mamalarymyzdan miras galan gymmatlyklar sanardan kän. Geljekde olaryň hemmesini ÝUNESKO-nyň halkara sanawlaryna girizmek biziň önümizde duran möhüm wezipedir. Elbetde, ýurduň baý mirasynyň hemmesini sanawa goşmak ýeňil iş däl. Munuň üçin miras gymmatlygynyň maşgalada, jemgyýetde eýeleýän orny, halkara ähmiýeti uly bolmaly. Esasan hem, ýurtda olar baradaky maglumatlary gowy bilýän bilermenleriň bolmagy zerur.

2020-nji ýylyň oktýabrynda ÝUNESKO-nyň işleri barada Türkmenistanyň Milli toparynyň işini kämilleşdirmek we işjeňleşdirmek maksady bilen Türkmenistanyň Prezidenti onuň täze düzümini we Düzgünnamasyny tassyklamak barada Karara gol çekýär. Karara laýyklykda, toparyň agzalygyna ýurdumyzyň dürli pudaklarynyň ýolbaşçylary we bilermenleri saýlanýar. 2021-nji ýylyň fewral aýynda Milli toparyň ilkinji mejli-

si geçirilýär we onuň dowamynda Türkmenistan bilen ÝUNESKO-nyň arasyndaky ikitaraplaýyn hyzmatdaşlygy köpugurly derejede ösdürmäge gönükdirilen giňişleýin iş meýilnamasy tassyklanýar. Şol günden başlap Milli topar we onuň işçi edarasy bolan Sekretariat öz işini anyk hem-de köptaraplaýyn alyp barmagy ýola goýýar. Ýaş, hyjuwly, halkara hyzmatdaşlygyň meselelerini seljerip bilýän, halkara resminamalary taýýarlamak boýunça taýýarlykly ýaş diplomatlar onuň düzümine saýlanyp alynýar. Onuň işine ýardam bermäge isleg bildirýän ýokary okuw mekdepleriniň talyplary meýletinçi hökmünde kabul edilýär.

Bilelikde alnyp barylýan işleriň netijesinde 2021-2024-nji ýyllar aralygynda ÝUNESKO-nyň bilim, ylym ugurly «UNITWIN», «Adam we biosfera», «Dünýä hakydasy» atly halkara maksatnamalary ýurdumyzda üstünlikli durmuşa geçirilmäge başlanýar.

«UNITWIN» taslamasynyň ornaşdyrylmagy netijesinde Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetinde, Seýitnazar Seýdi adyndaky Türkmen döwlet mugallymçylyk institutynda ÝUNESKO kafedralary döredilýär. Bu kafedralar adaty okuw kafedralaryndan tapawutlylykda Türkmenistanyň ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlygynyň ylmy esaslaryny berkitmek, ýaş ýuneskoçy alymlary taýýarlamak we olary ugrukdyrmak bilen meşgullanýar. Bäş sany ýokary okuw mekdebinde ÝUNESKO klublary döredilýär. On sany ýokary okuw mekdebi ÝUNESKO-nyň Halkara uniwersitetler toruna goşulýar.

ÝUNESKO-nyň «Bütindünýä medeni we tebigy mirasy goramak baradaky» Konwensiýasyny ýurdumyzda has hem netijeli ornaşdyrmak bilen 2023-nji ýylyň 20-nji sentýabrynda Gazagystan, Özbegistan we Türkmenistan tarapyndan teklipe edilen «Aram guşaklygyň Turan çölleri» atly transmilli hödürnama esasynda ýurdumyzyň Repetek, Bereketli Garagum, Gaplaňgyr tebigy goraghanalarynyň çöl ekoulgamlary ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sanawyna girizilýär we olar halkara biosfera goraghanalary diýlip ykrar edilýär. Täjigistan, Özbegistan we Türkmenistan tarapyndan teklipe edilen «Beýik Ýüpek ýoly: Zerewşan – Garagum geçelgesi» atly köptaraplaýyn hödürnamanyň çäklerinde ýurdumyzyň Mary we Lebap welaýatlarynyň taryhy ýadygärlikleri bolan Mansaf rabadi, Könegala, Akjagala, Gyzyljagala kerwensaraýlary, at-Tahmalaj duralgasy, Kuşmeýhan orta asyr şäheri hem-de gadymy Amul galasy ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sanawyna goşulýar.

ÝUNESKO-nyň «Maddy däl medeni mirasy goramak hakyndaky» Konwensiýasynyň çäklerinde ýurdumyz tarapyndan hödürlenlen gymmatlyklarymyzdan dutar ýasamak senetçiligi, dutarda saz çalmak we bagşyçylyk sungaty 2021-nji ýylyň dekabrynda ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizilýär. Türkmen keşdeçilik sungaty 2022-nji ýylyň dekabrynda sanawa goşulýar. Bu çözgüt ÝUNESKO-nyň Maddy däl medeni mirasy goramak boýunça komitetiniň Marokko Patyşalygynyň Rabat şäherinde geçirilen 17-nji mejlisinde biragyздan kabul edilýär. Bu mejlisde Türkmenistanyň gatnaşmagynda taýýarlanan ýüpekçilik we dokmaçylykda ýüpek önümçiliginiň däpleri hem-de molla Ependiniň şorta sözlerini gürrüň beriji-

lik däbi, 2023-nji ýylyň dekabrynda ahalteke atçylyk sungaty we atlary bezemek däpleri ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy дәl medeni mirasynyň sanawyna girizilýär. Bu barada Afrikanyň Botswana Respublikasynyň Kasane şäherinde geçirilen Maddy дәl medeni mirasy goramak boýunça komitetiň nobatdaky mejlisinde öňe sürülen karar doly we biragyздan goldanylýar. Şu ýylyň 12-nji oktýabrynda Arkadag şäherinde ýerleşýän Aba Annaýew adyndaky Halkara atçylyk akademiýasynda geçirilen maslahatda ÝUNESKO-nyň Baş konferensiýasynyň başlygy hanym S.Mikeleskunyň «Ahalteke atçylyk sungaty we atlary bezemek däpleri» atly milli hödürnamanyň ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy дәl medeni mirasynyň sanawyna girizilendigi baradaky şahadatnamanyň asyl nusgasyny dabaraly ýagdaýda gowşurmak dabarasy boldy.

Milli mirasa irki asyrlarda ýaşap geçen şahyrdyr ýazyjylaryň, taryhçy alymlaryň döreden eserleri, daglarda, gap-çanaklarda, matalaryň, daşlaryň, derileriň ýüzünde galdyrylan ençeme gadymy ýazuw ýadygärlikleri, beýleki ençeme tebigy täsinlikler hem degişlidir. Bu gymmatlyklar bilen baglanyşykly ýurdumyzda alnyp barylýan işleri has-da işjeňleşdirmek, ýlaýta-da, Magtymguly Pyragy, Döwletmämmet Azady we beýleki edebiýat äleminde öçmejek yz galdyran görnükli şahsyýetleriň döredijiligini dünýä ýaýmak iňňän zerurdyr. Hut şonuň üçin hem 2023-nji ýylda Türkmenistanyň iň gymmatly ýazuw ýadygärligi hökmünde Magtymguly Pyragynyň golýazmalar toplumu ÝUNESKO-nyň «Dünýä hakydasy» atly halkara maksatnamasynyň sanawyna girizilýär. Şeýle hem ýurdumyzyň teklibi bilen beýik türkmen şahyrynyň doglan gününüň 300 ýyllygy 2024-2025-nji ýyllarda ÝUNESKO tarapyndan bellenip geçiljek beýik şahsyýetleriň ýubileý senenamasy-na goşulýar. Bu çäreler Magtymguly Pyragynyň şygry äleminiň baýlaşmagynda çäksiz hyzmatlary bitiren beýik söz ussady, nusgawy we akylдар şahyr, dünýä edebiýatynda öçmejek yz galdyran ägirt şahsyýet hökmündäki şan-söhratyny, mertebesini, hormatyny, sarpasyny beýgeltmekde uly ähmiýete eýedir.

Soňky iki ýyldan bäri Balkan welaýatynyň Magtymguly etrabyňyň çäklerinde ýaýran dag gaýalarynda saklanyp gelen ýazgylary öwrenmek boýunça degişli işler geçirilýär. Olaryň biri «Peleňli zaw» ady bilen tanalýar. Bu gaýadaky syrly ýazgylaryň haýsy dilde ýazylandygy, haýsy döwre degişlidigi baradaky mesele alymlardyr bilermenleriň ünsüni özüne çekýär. Bu gyzykly, entek öwrenilmeli mesele hakyndaky pikirdir garaýyşlarymyz teleýaýlym arkaly halka ýetirildi. Häzirki wagtda bu syrly ýadygärligi ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlykda dünýä belli bilermenleriň, guramanyň daglarda, gaýalarda saklanyp galan irki ýazuw ýadygärlikleri boýunça ýörite iş alyp barýan toparynyň alymlarynyň gatnaşmagynda öwrenmek göz önünde tutulýar.

«Adam we biosfera» maksatnamasynyň Türkmenistanda ornaşdyrylmagy netijesinde 2021-nji ýylda ýurdumyzda ilkinji gezek «Adam we biosfera» milli komiteti döredilýär. Ol häzirki wagtda ýurdumyzyň Hazar deňziniň ýakasynda ýerleşen köpsanly tebigy gymmatlyklary – dag gaýalaryny, läbik wulkanlary ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sa-

nawyna girizmek, olary ýurdumyzyň çäklerinde we Ýer ýüzünde yzygider wagyz etmek wezipelerini öz içine alýan meýilnama esasynda iş alyp barýar.

Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasy ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Ýaşlar jemgyýetiniň resmi agzasydyr. ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Ýaşlar jemgyýeti ýaşlar tarapyndan döredilen we dolandyrylýan dünýä derejesindäki merkez bolup, guramanyň işine degişli taslamalary bilelikde öwrenmäge, işläp taýýarlamaga, durmuşa geçirmäge çalyşýan ýaşlar üçin özbaşdak bilim giňişligidir. Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň ÝUNESKO-nyň Bütindünýä Ýaşlar jemgyýetiniň resmi agzasy diýlip ykrar edilmegi Türkmenistanyň halkara ýaşlar dialogyny pugtalandyrmak, şeýle hem ýaşlaryň ruhy-ahlak, medeni, aň-paýhas we beden taýdan sazlaşykly ösmegini üpjün etmek işindäki hyzmatlarynyň nobatdaky subutnamasydyr.

2026-2027-nji ýyllar üçin Türkmenistanyň ÝUNESKO-nyň Maddy däl medeni miras boýunça Hökümetara komitetiniň agzalygyna dört ýyl möhlet bilen saýlanmagyny üpjün etmek ýakyn geljekde öňde duran wezipeleriň biridir. Bu düzüme saýlawlar Maddy däl medeni miras boýunça Konwensiýanyň agza döwletleriniň Baş Assambleýasynyň nobatdaky mejlisinde her boşan ýere 5-6 döwletiň basdaşlyk etmeginde dartgynly ýagdaýda geçirilýär. Komitetiň esasy wezipesi Konwensiýanyň maksatlaryny öňe sürmek, öňdebaryjy tejribäni ýaýratmak, maddy däl medeni mirasy goramak üçin teklipleri işläp taýýarlamakdyr. Şu ýylyň mart aýynda «Alabaý itleri» halkara assosiýasy bilen bilelikde türkmen alabaý itlerini ösdürip ýetişdirmek däplerini ÝUNESKO-nyň Maddy däl medeni mirasynyň sanawyna girizmek üçin milli hödürnama taýýarlandy we ÝUNESKO-nyň Sekretariatyna gowşuryldy. Gutarnykly çözgüt 2025-nji ýylda yglan ediler. Çaga sallançagyny ýasamak we hüwdiniň ýerine ýetirijilik sungatyny ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň sanawyna goşmak teklipe edildi. Häzirki wagtda milli mirasymyzyň Dehistan, Daýahatyn taryhy ýadygärliklerini, keçe sungatyny, çarwaçylyk däplerini, kärizleri, dograma, telpek ýaly görnüşlerini Adamzadyň maddy däl mirasyna girizmek üçin degişli işler alnyp barylýar.

Türkmenistan döwletimiziň Gahryman Arkadagymyz tarapyndan başy başlanan we häzirki wagtda Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň baştutanlygynda üstünlikli durmuşa geçirilýän medeni diplomatiýasy özboluşly milli mirasymyzy dünýäde wagyz etmek bilen birlikde, halkara döredijilik gatnaşyklaryny işjeňleşdirmekte möhüm ähmiýete eýedir. Türkmenistan mundan beýläk hem ÝUNESKO bilen hyzmatdaşlygy ösdürmäge çalşar.



# ÝAŞLAR BARADAKY ALADA RÖWŞEN GELJEGIŇ KEPILIDIR



## CARE FOR YOUTH – A GUARANTEE OF THE BRIGHT FUTURE

## ЗАБОТА О МОЛОДЕЖИ – ЗАЛОГ СВЕТЛОГО БУДУЩЕГО

TM

*Bahar Seýidowa,  
Türkmenistanyň Mejlisiniň  
Ylym, bilim, medeniýet we  
ýaşlar syýasaty baradaky  
komitetiniň başlygy*

### Annotasiýa

Makalada ýurdumyzda «Ýaşlar barada döwlet syýasaty hakynda» Türkmenistanyň Kanunundan ugur alnyp, ýaş nesliň zehin, döredijilik mümkinçilikleriniň, başarnyklarynyň doly açylmagy, bilimleriniň yzygiderli artdyrylmagy üçin döredilýän şertler, durmuşa geçirilýän işler, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň taryhy mejlisinde Garaşsyz, hemişelik Bitarap döwletimizi mundan beýläkde gülläp ösdürmäge, halkymyzyň ýaşayuş-durmuş derejesini has-da ýokarlandyrmaga

ENG

*Bahar Seyidova,  
the Chairperson of the  
Committee for Science,  
Education, Culture and  
Youth Policy of the Mejlis of  
Turkmenistan*

### Annotation

Proceeding from the Law of Turkmenistan «On the State Youth Policy» the article analyzes in detail the topical issues of creating necessary conditions for an uninterrupted learning, in order to reveal the talents and creative potential of the youth fully, the measures to be taken in this directions and a particular role of the decisions made at the historical meeting of the Halk Maslahaty aimed at the upbringing of the youth in the spirit of true patriotism and

RU

*Бахар Сейидова,  
председатель Комитета  
по науке, образованию,  
культуре и молодежной  
политике Меджлиса  
Туркменистана*

### Аннотация

В статье говорится о том, что в нашей стране, руководствуясь Законом Туркменистана «О Государственной молодежной политике», проводится огромная работа по выявлению талантливой молодежи, создаются все необходимые условия для непрерывного совершенствования знаний и умений, об огромном значении постановлений исторических заседаний Халк Маслахаты Туркменистана, отражающих дальнейшее процветание нашего

gönükdirilen kararlaryň ýaşlarda watansöýüjiligiň beýik nusgasyny kemala getirmekdäki ähmiýeti dogrusynda gürrüň edilyär.

the prosperity of our independent, permanently neutral Motherland and further improvement of people's wellbeing.

независимого, постоянно нейтрального государства, повышение благосостояния народа, а также воспитание молодого поколения в духе высокого патриотизма.

**Açar sözleri:** ýaşlar, terbiýe, bilim, hünär, geljek, Halk Maslahatynyň mejlisiniň taryhy resminamalary.

Raýatlyk borjuna düşüňip, Watanyň ösüşine mynasyp goşant goşmak üçin okap, öwrenip, hünärli, kämil şahsyýet bolup ýetişmek ýaşlaryň borjudyr, çünki ene topraga, dogduk mekana, Watan mukaddesligine wepalylyk her bir ynsan üçin mertebe we uly bagtdyr.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe ýaşlaryň milli ýörelgelere eýerýän asyly terbiýesine uly ähmiýet berilýär. Şu nukdaýnazardan, Gahryman Arkadagymyzyň ýaş nesli watansöýüjilik ruhunda terbiýelemäge gönükdirilen, dürdäne pähim-paýhasy özünde jemleýän ajaýyp kitaplary nusga alarlyk mekdepdur, gymmatly çeşmedir. Ata-babalarymyzyň milli ýörelgelerine uly hormat-sarpa goýýan Gahryman Arkadagymyz «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» atly kitabynda atalaryň pendiniň nesiller üçin tälim-terbiýedigini nygtaýar. Hakykatdan hem, nesil terbiýesi, ozaly bilen, ata-babalaryň pähim-paýhasyndan, milli ruhy taglymatlardan, döp-dessurlardan gözbaş alýar. Ýaşlaryň bu gymmatlyklara durmuş ýörelgesi hökmünde hormat goýmagy zerurdyr.

Hormatly Prezidentimiziň ajaýyp eserleri Watan mukaddesliginiň özboluşly beýanydyr, Gahryman Arkadagymyzyň döredijilik ýolunyň dowamydyr.

Hormatly Prezidentimiziň tagallasy bilen ýurdumyzda ösüp gelýän ýaş nesli arassa ahlaklylyk, watansöýüjilik, ynsanperwerlik, ruhbelentlik ýaly asyly ýörelgelere ygrarly edip ýetişdirmek baş maksatlaryň biridir. Çünki döwlet gurmak, demokratiýany ösdürmek, raýatlaryň bähbidi we ýurduň gülläp ösüşi üçin häzirki zaman hukuk döwletiniň işiniň netijeliligini ýokarlandyrmak, şahsyýetiň hukuklaryny we azatlyklaryny goramak ösüp gelýän ýaş nesil hakyndaky alada bilen aýrylmaz baglanyşyklydyr.

Özleri barada beýik işleri durmuşa geçirýän Gahryman Arkadagymyza, Arkadagly Gahryman Serdarymyza buýsanýan ýaşlaryň geljegi röwşendir. Türkmenistanyň Konstitusiasynyň 5-nji maddasynda: «Türkmenistan her bir adamyň durmuş taýdan goraglylygyny kepillendirýän döwletdir» [2, 4 s.] diýip kesgitlenmegi her bir raýatyň, ýaş nesliň geljegi baradaky aladadan nyşan bolup, bu ugurdaky işler kanun esasynda berkidilýär.

Hormatly Prezidentimiziň baştutanlygynda ýaş nesil üçin döwrebap çagalar edaralary, umumybilim edaralary zygiderli gurlup ulanylmaga berilýär. Ýaş nesliň öz ukyp-başarnygyny açyp görkezmegi, kämilleşmegi üçin çagalar döredijilik öýleri, çagalar

çeperçilik we sungat mekdepleri, sport mekdepleri ýokary derejede hyzmat edip, olaryň zehinine badalga berýär.

Ýaş nesil üçin terbiýäniň möhüm bolşy ýaly, sowat, bilim, ylym hem örän derwaýysdyr. Ýurdumyzda ýaşlaryň bilim almaga bolan hukuklary kanun esasynda berkidilendir. Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň 55-nji maddasynda: «Her bir adamyň bilim almaga hukugy bardyr.

Umumy orta bilim hökmanydyr, her bir adam ony döwlet bilim edaralarynda tölegsiz almaga haklydyr.

Döwlet her bir adam üçin öz ukyplaryna laýyklykda hünär biliminiň elýeterliligini üpjün edýär» [2, 14 s.] diýip kesgitlenýär. Biziň döwletimizde ýaşlaryň hukuklaryny we mümkinçiliklerini üpjün etmek bilen bagly Konstitusiýadan gözbaş alýan kanunlar hereket edýär. Has dogrusy, «Ýaşlar barada döwlet syýasaty hakynda», «Bilim hakynda», «Ýaşlaryň zähmet çekmäge bolan hukugynyň kepillendirmesi hakynda», «Bedenterbiýe we sport hakynda», şeýle-de Türkmenistanyň köp sanly beýleki kanunlarynda ýaşlar bilen baglanyşykly kadalar öz beýany tapýar.

«Ýaşlar barada döwlet syýasaty hakynda» Türkmenistanyň Kanununda ýaş nesliň Watana, halka, oňyn ýörelgelere, milli döp-dessurlara wepaly, ylymly, bilimli, hünärli, zähmetsöýer, sagdyn durmuş ýörelgelerine eýerýän, ruhubelent ýaşlar bolup kemala gelmegi üçin döwlet syýasaty kesgitlenýär.

Türkmenistanyň kanunçylygy we halkara şertnamalary esasynda, ýaşlaryň halkara hyzmatdaşlygyny ösdürmek maksady bilen, «Türkmenistanyň ýaşlarynyň halkara hyzmatdaşlygynyň 2023-2030-njy ýyllar üçin Strategiýasy» tassyklandy. Ýaş nesli hakyky watançylyk we milletiň belent ruhy-ahlak gymmatlyklary esasynda terbiýelemek, olaryň ýokary hilli bilim almagy, ylym, döredijilik, sport bilen meşgullanmagy, ukyp-başarnygyny we zehinini ýüze çykarmagy, aň-paýhas kuwwatyny ösdürmegi üçin ähli şertleri üpjün etmek döwlet strategiýasynyň ileri tutulýan ugurlarynyň biridir.

Bu gün ýaşlar döwlet, häkimiýet we dolandyryş edaralarynda, halk hojalygynyň dürli pudaklarynda, iň kämil, çylşyrymly tehnologiýaly iri kärhanalarda milli hem-de döwlet maksatnamalaryny üstünlikli durmuşa geçirmek ugrunda yhlasly zähmet çekýärler, ýurduň jemgyýetçilik-syýasy durmuşyny demokratiýalaşdyrmak boýunça möhüm başlangyçlary öňe sürýärler, telekeçilik işleri bilen meşgullanyp, ykdysadyýetimizi ösdürmäge işjeň gatnaşýarlar.

Durmuş ähmiýetli taslamalary goldamak islendik ýurduň üstünlikli ösüşi üçin wajypdyr. Şu nukdaýnazardan, hormatly Prezidentimiz: «Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gahryman Arkadagymyzyň ylmy-tejribe taýdan esaslandyrylan «Döwlet adam üçindir!» diýen taglymatyna laýyklykda, mähriban halkymyzyň agzybirlikli we yhlasly zähmeti netijesinde, ykdysadyýetimiziň beýleki ugurlary bilen bir hatarda, milli bilim ulgamyny kämilleşdirmek, ylymly-bilimli, giň gözýetimli, maksada okgunly, sagdyn pikirli nesli kemala getirmek boýunça hem möhüm

işler alnyp barylýar» [1, 368 s.] diýip, bilim ulgamyna döwleti hemmetaraplaýyn ösdürmegiň zerur ugry hökmünde garaýandygyny, ähli ünsüň ýaşlaryň bilim-terbiýesine gönükdirilmelidigini aýratyn belläp geçdi. Şoňa görä-de, Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe hormatly Prezidentimiziň parasatly baştutanlygynda ýaş nesliň zehin, döredijilik mümkinçilikleriniň, başarnyklarynyň doly açylmagy, bilimleriniň yzygiderli artdyrylmagy üçin ähli şertleri özünde jemleýän milli bilim ulgamyny döretmek ugrunda maksada okgunly işler durmuşa geçirilýär.

Şu ýylyň 24-nji sentýabrynda geçirilen ählihalk forumy – Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň taryhy mejlisi ähli watandaşlarymyzy bir maksadyň daşyna jebisleşdirip, onda halkymyzyň bähbidine gönükdirilen döwletli meseleler, beýik tutumlar ara alnyp maslahatlaşyldy, döwletli resminamalar kabul edildi. Türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gahryman Arkadagymyzyň taryhy çykyşy ähli halkymyzda beýik geljege bolan ynamy has-da berkitdi. Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň mejlisinde Gahryman Arkadagymyzyň birinji synpa kabul edilen okuwçylaryň 155 müň 641-ine hormatly Prezidentimiziň adyndan ýurdumyzda öndürilen kompýuterleriň sowgat gowşurylandygy, «Türkmenistanda umumybilim maksatnamalary boýunça okatmagyň usulyýetini kämilleşdirmegiň 2028-nji ýyla çenli Konsepsiyasy» esasynda bilim işini halkara ölçeglerine laýyk gurnamaga badalga berlendigi barada aýdanlary ýaş nesliň bilim derejesi bilen bagly meseleleriň döwletimiziň üns merkezindäki esasy wezipeleriň biridiginiň subutnamasydyr.

Halkymyzyň, döwletimiziň bähbidini ähli zatdan ileri tutýan, ýaşlary beýik geljege ruhlandyran Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň mejlisinde eden çuň manyly, maksatnamalaýyn çykyşy milli ykdysadyýetimiziň ähli pudaklarynda ýerine ýetirilen işleri, şol sanda geljekde öňde durýan wezipeleri anyk kesgitledi.

Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň mejlisinde hormatly Prezidentimiziň gol çeken «2025-nji – Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýylyny geçirmek boýunça çäreler hakynda», «Arkadag şäherini 2024-2052-nji ýyllarda ösdürmegiň Konsepsiyasyny tassyklamak hakynda», «Türkmenistanda ylym ulgamyny ösdürmegiň 2024-2052-nji ýyllar üçin Strategiýasyny tassyklamak hakynda», şeýle hem «Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 33 ýyllyk baýramy mynasybetli döwlet sylaglary bilen sylaglamak hakynda» Permanlarynyň, kabul eden taryhy resminamalarynyň özenini uzak geljegi nazarlaýan aýdyň maksatlar, beýik işler, uly ösüşler, belent sepgitler düzýär. Watan öňünde bitiren işlerine ýokary baha berlip, watandaşlarymyzyň ýüzlerçesiniň döwlet sylaglary bilen sylaglanmagy, hormatly atlaryň dakylmagy ýurdumyzda ynsan mertebesiniň sarpalanýandygynyň, çekilen zähmete ýokary baha berilýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň mejlisinde Gahryman Arkadagymyzyň: «Watan mukaddesdir, onuň hatyrasyna ýerine ýetirilýän işler hem mukaddesdir. Şoňa görä-de, berkarar Watanymyzyň abraý-mertebesine, bedew batly ösüşine dahylly her bir işe ýürek-



den ýapyşmalydyrys. Bilelikde yhlasly zähmet çekip, eziz Diýarymyzy has-da beýgeltjek tutumly işleri amala aşyrmalydyrys», Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň: «Biziň esasy maksadymyz eziz Watanymyzy beýik geljege tarap ynamly öňe alyp barmakdan ybaratdyr. Şoňa görä-de, ähli tagallalarymyzy Garaşsyz, hemişelik Bitarap döwletimizi mundan beýläk-de gülläp ösdürmäge, merdana halkymyzyň ýaşayyş-durmuş derejesini has-da ýokarlandyrmaga gönükdirmelidiris» diýen sözleri watansöýüjiligiň beýik mekdebidir, Watana ak ýürekden hyzmat etmegiň, beýik geljege ynamly garamagyň nusgasydyr. Bu parasatly jümler ähli halkymyzy, aýratyn-da, ýaşlarymyzy bir maksadyň daşyna jebisleşdirýär.

Watanymyzyň berkararlygy, döwletimiziň mizemezligi, halkymyzyň röwşen geljegi, abadançylygy, asudalygy, ýaş nesliň bagtyýarlygy ugrunda beýik işleri durmuşa geçirýän türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň, hormatly Prezidentimiz Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň janlary sag, ömürleri uzak, mertebeleri belent bolsun, umumadamzat ähmiýetli tutumly işleri hemişe rowaçlyklara beslensin.

### **Edebiýat**

1. Serdar Berdimuhamedow. Ýaşlar – Watanyň daýanjy. – Aşgabat: TDNG, 2023. – 36 s.
2. Türkmenistanyň Konstitusiýasy (rejelenen görnüşi). – Aşgabat, 2021. – 40 s.

# MAGTYMGULUÇYLYK DÄBI WE ITALMAZ NURYÝEWIŇ ŞYGRYÝETI



## THE POETIC TRADITION OF MAGTYMGULY AND THE POETRY OF ITALMAZ NURYEV

## ТРАДИЦИЯ ПОЭЗИИ МАХТУМКУЛИ И ПОЭЗИЯ ИТАЛМАЗА НУРЫЕВА

TM

Täzegül

*Täçmämedowa,  
filologiýa ylmlarynyň  
kandidaty, Türkmenistanyň  
Ylymlar akademiýasynyň  
Magtymguly adyndaky  
Dil, edebiyat we milli  
golýazmalar institutynyň  
esasy ylmy işgäri*

ENG

Tazegul

*Tachmammedova,  
Candidate of Philology,  
chief researcher of  
Magtymguly Institute of  
Language, Literature and  
National Manuscripts of  
the Academy of Sciences of  
Turkmenistan*

RU

Тязегуль

*Тачмаммедова, кандидат  
филологических наук,  
ведущий научный  
сотрудник Института  
языка, литературы и  
национальных рукописей  
имени Махтумкули  
Академии наук  
Туркменистана*

### Annotasiýa

Makalada türkmen şygryýetinde esasy edebi ýörelgeleriň biri bolan magtymguluçylyk däbiniň Italmaz Nuryýewiň döredijiliginde öz beýanyny tapuşy barada gürrüň edilýär. Magtymguly Pyragynyň pikirdir garaýuşlaryny Italmaz Nuryýewiň ynsan ýaşaýşynyň özeninde goýşy, döredijiliginde döwür, durmuş hakykatyna içgin aralaşyşy, durmuş hakykaty bilen çeper hakykatyň

### Annotation

The article tells about the expression of the poetic traditions of Magtymguly, which are one of the main literary principles in the Turkmen poetry, in the works of Italmaz Nuryyev. The article analyzes how Italmaz Nuryyev puts the thoughts and views of Magtymguly Pyragy in the core of human life, how he deeply touches upon the reality of time and life in his creativity, how the poet reveals the literary tra-

### Аннотация

В статье рассказывается о литературной традиции поэзии Махтумкули, которая является одним из основных принципов туркменской поэзии и находит свое отражение и в творчестве Италмаза Нурыева. Взгляды и убеждения Махтумкули Фраги оказали влияние на формирование нравственных основ жизни человека, как отражения объективной действитель-

gatnaşygyny guramaga hyzmat edýän edebi tärleri öz gözýetimi, akyl-paýhasy, zehin-parasaty bilen açyşy yzarlanýar.

ditions serving to organize the relationship between life reality and artistic reality by his outlook, wisdom and talent.

ности, продиктованной временем. В своем поэтическом творчестве И.Нурыев глубоко затрагивает реалии времени и жизни, а также принципы здорового образа жизни.

**Açar sözleri:** çeper edebiýat, edebi döp, Magtymguly Pyragy, Italmaz Nuryýew, bedew, çapyksuwar, magtymguluçylyk däbi.

Çeper edebiýatda edebi döp we täzeçillik meselesi milli şygryýetiň ösüşinde uly ähmiýete eýedir. Şol jäheden-de alymlar edebi däbiň türkmen şygryýetine we kyssa eserlerine ornaşyşy dogrusyndaky pikir-garaýyşlaryny ylmy nukdaýnazardan anyk mysallara ýüzlenmek esasynda mälim edýärler. Alym Rahman Rejebow «Edebiýat ylmynda degişli terminleriň sözlügi» atly kitabynda söz ussatlarynyň döredijiliginiň ýaýbaňlanyşy, özünden soňky nesillere edýän edebi täsiri hakda şeýle ýazýar: «Döp – geçmiş nesliň ýaşayyş obrazyndan häzirki durmuşa geçen we ýaşayyşda ornaşan kadalar, düzgünler, dessurlar we gaýrylar. Çeper edebiýatda döp häzirki zaman edebiýaty tarapyndan özleşdirilen we ösdürilýän geçmiş edebiýatyň iň durnukly ideýa we çeperçilik taraplarydyr. Döp tutuş bir edebiýatyň ýa-da beýik bir ýazyjynyň özünden soňkular tarapyndan özleşdirilen we dowam etdirilen ideýa bilen çeperçilik taýdan iň durnukly taraplarydyr. Magtymgulynyň watançylyk we ynsanperwerlik däplerini ondan soňky şahyrlar dowam etdirdiler» [6, 73 s.]. Alym Rahman Rejebow döp baradaky ylmy pikirini **magtymguluçylyk däbini** mysal getirmek bilen delillendirýär. Şahyr Italmaz Nuryýewiň döredijiliginde-de magtymguluçylyk däbiniň edebi dolanyşyga girizilişini yzarlamak mümkin. I. Nuryýew beýik söz ussady Magtymguly Pyragynyň pikirdir garaýyşlaryny ynsan ýaşayşynyň özeninde goýýar hem-de döwrüň öňe sürýän durmuş hakykatyny çeper döredijilige girizýär. Ol döredijiliginde döwür we durmuş hakykatyna hem-de sagdyn durmuş ýörelgelerine içgin aralaşýar. Durmuş hakykatynyň hem-de çeper hakykatyň gatnaşygyny guramaga hyzmat edýän edebi tärleri öz gözýetimi, akyl-paýhasy, zehin-parasaty bilen açýar. Şeýlelikde, türkmen halkynyň beýik nusgawy şahyry Magtymguly Pyragynyň çeper söz güýjüniň syrly sazlaşygy Italmaz Nuryýewiň döredijiliginde dowam etdirilýär.

I. Nuryýew öz döredijiliginde watançylyk, döwür we durmuş hakykaty, ahlak, söýgi, dostluk, halal zähmet, salyhatlylyk, edep-ekramlylyk, mertlik, gahrymançylyk, ynsanperwerlik, tebigat gözelligeri bilen baglanyşykly pikirleri çeper beýan edýär. Bu pikirleriň Magtymguly Pyragynyň we I. Nuryýewiň döredijiliginde çeperçilik taýdan işlenilişini deňeşdirme usulynda öwrenmek zerurdyr.

Magtymguly Pyragynyň giň many-mazmuna eýe bolan döredijiliginde türkmen bedewiniň häsiýeti, onuň gadyr-gymmaty ynsan durmuşy bilen baglanyşdyrylýar. Akylдар

şahyr «At ýanynda bellidir» atly goşgusynda bedewiň durmuşdaky ornuna, edermenligine anyk kesgitleme bermek bilen şeýle diýýär:

Bedew diýgeç, bolmaz hemme bedew deň,  
Çyn bedewler meýdanynda bellidir [1, 164 s.].

Şahyryň:

Ýigidiň bolmasa ýaragy, aty,  
Şony belli biliň, ýokdur gaýraty [2, 33 s.]

– diýen setirlerinde bedew atyň goç ýigit üçin ähmiýeti nygtalýar. Magtymgulynyň döwründe atsyz-ýaragsyz adam gury göwre hasaplanypdyr. Onuň şeýle bolmagy şol wagtky ýaşayyş-durmuş şertleri bilen baglanyşyklydyr. Hut şol sebäpden-de, şahyr adam bilen bedewiň ýakyn dost, syrdaş, hemdem bolandygyna aýratyn üns beripdir, adamyň bedew, at-ýarag edinmegini mertligiň nyşany hasaplapdyr. Bu bir tarapdan, iline goldaw berýän, edermen ýigitlere hormat-sylagy görkezse, ikinji tarapdan, çeper edebiýatyň durmuş hakykatyndan üzňe däldigine aýdyň mysaldyr.

I. Nuryýewiň «Taýçanak», «Çapyksuwar» ýaly şygrylarynda onuň bedewlere buýsanjy aýdyň ýüze çykýar. Şygryda türkmen halkynyň durmuşynda möhüm ähmiýete eýe bolan bedewe we onuň taýçanagyna uly söýgi bilen garalýar. Bedew häsiýetiniň üsti bilen ynsanyň ruhy dünýäsi yzarlanýar. Goşguda «ynsanlaşdyrylýan» atyň we taýçanagyň häsiýetleri, özara gatnaşyklary netijesinde ýaşlyk, ukyp, hyjuw hem-de olardan wagtynda ýerlikli, manyly peýdalanmak ýaly pikirler gozgalyp, hünär edinmek, maksada okgunlylyk, tutanýerlilik, dogumlylyk wesýet edilýär.

At taýçanaga ýaşlyga parasatly çemeleşmegi, güýç-kuwwatyny ýerlikli peýdalanmagy, ornuny tapmagy, maksada ýetmegi... sargyt edýär. Bedewleriň arasyndaky bu ahwal, göräýmäge, şeýle bir adaty hadysa ýaly bolup görünse-de, onuň aňyrsynda durmuş hakykaty bar:

Enesi hokranýar: «Çap, taýçanagym,  
Kalbyňda hyjuwyň, gylawyň barkan.  
Toýnaklaň astyndan ot çyksyn seniň  
Hem özüň ýol saýla jylawlanmankaň» [5, 119 s.].

Goşguda taýçanagyň çeper keşbi arkaly ýaş wagtyň gujur-gaýratyňy görkezip, kesp-kär saýlamak, hünärli bolmak, ham-hyýalda bolman, öňünde goýan maksadyňa ýetmek, durmuşda öz mynasyp ornuňy tapmak, munuň üçin başlan işiňi ahyryna çenli ýerine ýetirmek, «aýagynyň aşagyndan ot çykýanlardan bolmak», ynsan ömri üçin iň uly zerurlyk



bolan wagty tygşytlamak, alyn deriňi döküp zähmet çekmek, onuň hözirini görüp ýaşamak ýaly pikirler öňe sürülýär.

Görnükli alym D. Nuralyýew «Şahsyýet we edebi proses» atly kitabynda şeýle belleýär: «Döwür bir uly aýlaw bolsa, poeziýa şol aýlawda goşulan bedewdir. Bedewiň aýlawda üstün çykmagy, birinji nobatda, onuň seýsine baglydyr. **Şol seýis şahyryň özüdir, bedew onuň poeziýasydyr**» [3, 18 s.]. Bu kesgitleme gönüden-göni I. Nuryýewiň döredijiligine-de degişli.

I. Nuryýew «Çapyksuwar» atly goşgusynda çapyksuwanyň öz bedewi bilen ýaryşda ýeňiş gazanmak höwesi, başarjaňlyk ukyby barada söz açýar. Goşguda şahyran gahryman atynyň ganatly guş deýin uçmagynyň arzuwyny edýär. Şahyr türkmen bedewiniň hem-de ony çapýan çapyksuwanyň hereketlerini töwerekleýin yzarlaýar:

Bagyşla, gadagan ýadamak bu gün,  
Duýmarys bolsa-da endammyz öl-suw.  
Gaýrat et, ganatly guş deýin uç sen,  
Çap atym, çap, çap,  
Çap atym, çap, çap,  
Çüw! [4, 170 s.].

Italmaz Nuryýewiň «Çapyksuwar» atly goşgusy şahyryň adynyň türkmen edebiýatynda «çapyksuwar» sözi bilen baglanyşdyrylmagyna sebäp bolýar. Ol çapyksuwar ýaly çalt işleýär, gysga, ýöne manyly ömründe köp işleri bitirýär. Oňa «**Döwrüň, durmuş hakykatynyň, edebiýat meýdanynyň çapyksuwarý**» diýilmegi ýerliklidir. Şahyryň döredijiliginiň gymmatly pikirlere baýdygyny anyk edebi maglumatlar tassyklaýar. Ol goşgularynda döwrüň möhüm meselelerine içgin aralaşýar, adam häsiýetine tebigat gözelliginiň, haýwanat dünýäsiniň güýçli täsir edýändigini baradaky garaýyşlary çeper beýan edýär, okyjyda adama söýgi bilen garamak, bereketli topragyň ajaýyp tebigatyna, haýwanat dünýäsine aýawly çemeleşmek, olary goramak ýaly ynsanperwer garaýyşlary kemala getirýär. Döredijilik giňişliginde öz ýoluny, öz ugruny tapan, türkmen edebiýatynda uly yz galdyran şahyryň döredijiligini öwrenmegiň terbiýeçilik ähmiýeti uludyr.

Italmaz Nuryýewiň goşgularynda öňe sürýän pent-nesihatlar türkmen şygryýetiniň ussady Magtymguly Pyragynyň öwüt-ündew berijilik garaýyşlaryndan gözbaş alýar. Ol beýan edýän duýgy-düşünjesini inçeden tараşlaýar. Şahyr beýan edýän wakasynyň düýp mazmununy, onuň jemgyýetçilik ähmiýetini çeperçilik serişdeleriniň kömegi bilen bermegi ýörelge edinýär. Şol bir wagtda-da, ol öz döredijiliginde zygiderli nesihat berijilik häsiýeti saklaýar hem-de magtymguluçylyk däbini ýöredýär.

Netijede, türkmen halkynyň akyldar şahyry Magtymguly Pyragynyň däbe öwrülen edebi ýörelgeleri Italmaz Nuryýewiň döredijiliginde çeper beýanyny tapýar.

**Edebiýat**

1. Magtymguly. Saýlanan eserler. I tom. – Aşgabat: Türkmenistan, 1983. – 272 s.
2. Magtymguly. Saýlanan eserler. II tom. – Aşgabat: Türkmenistan, 1983. – 300 s.
3. Nuralyýew D. Şahsyýet we edebi proses. – Aşgabat: Ylym, 1982. – 137 s.
4. Nuryýew I. Çapyksuwar. – Aşgabat: Türkmenistan, 1988. – 238 s.
5. Nuryýew I. Goşgular.– Aşgabat: TDNG, 2010. – 287 s.
6. Rejebow R. Edebiýat ylmyna degişli terminleriň sözlügi. – Aşgabat: Türkmenistan, 1966. – 288 s.

# TÜRKIÝEDE TÜRKMEN DILINIŇ ÖWRENILIŞI



## LEARNING OF THE TURKMEN LANGUAGE IN TÜRKIYE

## ИЗУЧЕНИЕ ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКА В ТУРЦИИ

TM

*Aýşe Ilker, filologiya ylymlarynyň doktory, professor, Jela Baýar adyndaky Manisa uniwersitetiniň Ynsan gatnaşyklaryny we jemgyýeti öwreniş ylymlary fakultetiniň dekany (Türkiýe)*

### Annotasiýa

Makalada Türkiýäniň ylmy edaralarynda, uniwersitetlerinde türki diller bilen baglanyşykly alnyp barylýan ylmy işler, türkmen-türk dil gatnaşyklary, terjimäniň meseleleri, dili, edebiýaty okatmagyň usullary, edebiýaty öwreniş ylmy, edebi eserleriň çeperçiligi we dili barada ýazylan monografiýalar, dissertasiýalar, makalalar seljerilýär. Häzirki wagtda

ENG

*Ayshe Ilker, Doctor of Philology, Professor, the dean of the Faculty of Studying Human Relations and Social Sciences of Manisa Celal Bayar University (Türkiye)*

### Annotation

The article analyzes scientific works related to the Turkic languages carried out at the research institutes and universities of Türkiye, Turkmen-Turkish linguistic relations, the issues of translation, the methods of teaching language and literature, study of literature, monographs, dissertations and articles written about artistry and language of scientific and literary works. Teaching of Turkmen as the specialty language at

RU

*Айше Илкер, доктор филологических наук, профессор, декан факультета изучения гуманитарного сотрудничества и общественных наук университета Маниса имени Джелала Баяра (Турция)*

### Аннотация

В статье анализируются проводимые в научных организациях и университетах Турции научные исследования тюркских языков, туркмено-турецкие языковые контакты, проблемы перевода, методы преподавания языка и литературы, литературоведение как наука, а также представлены монографии, диссертации, статьи, затрагивающие важные аспекты художественного

türkmen diliniň Türkiýäniň uniwersitetlerinde hünär dili hökmünde okadylyşy, Türkiýede türkmen dili boýunça hünärmenleriň uly toparynyň, alymlaryň täze nesliniň kemala gelşi beýan edilýär.

the universities of Türkiye at present time and formation of the large group of the specialists and the new generation of the scientists on the Turkmen language in Türkiye are considered.

и языкового своеобразия в литературных произведениях. Рассматривается современное состояние преподавания туркменского языка как специальности в университетах Турции, процесс формирования в стране большой группы специалистов по туркменскому языку и нового поколения ученых.

**Açar sözleri:** türkmen dili, türki diller, grammatika, terjimeçilik, bibliografiýa.

Geçen asyryň segseninji ýyllaryndan başlap Türkiýäniň ylmy edaralarynda, käbir uniwersitetlerinde türki diller bilen baglanyşykly alnyp barylýan ylmy işler has işjeňleşýär. Gazy uniwersitetinde professor Ahmet Bijan Erjilasunyň ylmy ýolbaşçylygynda talyplar türkmen, özbek, gazak, tatar we gyrgyz dillerine degişli temalardan diplom işlerini ýazýarlar. Türkmen dili barada Himmet Biraýyň, Aýşe Ilkeriň 1983-1984-nji okuw ýylynda ýazan işlerini ýatlamak bolar. Türkiýede ýaşaýan ärsary türkmenleriniň gepleşigi barada ýazylan iş bu ugurda ilkinji ädim boldy. Soňra «Günorta-günbatar oguz dillerinde işlikler» [4] diýen monografiýa peýda boldy. Bu işde türkmen, azerbaýjan, gagauz, türk dilleriniň işlikleri deňeşdirilip öwrenilýär. Himmet Biraýyň «Günorta-günbatar oguz dillerinde isimler» [9] atly işinde ýokarda ýatlanan dilleriň, esasan, at söz topary derňelýär. Bu monografiýalar öz döwründe Türki diller jemgyýeti tarapyndan neşir edilýär.

Geçen asyryň segseninji ýyllarynda professor Saadet Çagataýyň «Türki dillerden nusgalar» [15] atly iki jiltden ybarat kitabynyň neşir edilmegi Türkiýede beýleki türki dillere bolan gyzyklanmany has artdyýar. Ol Türkiýäniň ýokary okuw mekdepleriniň türk dili we edebiyaty bölümlerinde okuw gollanmasy hökmünde giňden peýdalanylýar. Kitabyň «Türkmenler we olaryň dilleri» atly bölümünde türkmen dili barada giňişleýin maglumat berlip, çeper eserlerden nusgalar getirilýär. Belli türkmen ýazyjysy B.Kerbabaýewiň terjime eden «Nowaýy» atly şygry we Keminäniň goşgulary aýratyn ünsi çekýär.

Bu döwürde, beýleki türki diller bilen birlikde, türkmen diline bolan gyzyklanma artýar. Erzurumyň Atatürk adyndaky uniwersitetinden professor Efrasiýap Gemalmaz, Ege uniwersitetinden professorlar Fikret Türkmen, Ýawuz Akpynar we olaryň okuwçylary tarapyndan türkmen diliniň meseleleri bilen baglanyşykly edilen işler ýörite bellenişlige mynasypdyr. 1987-nji ýylda Atatürk adyndaky uniwersitet tarapyndan «Türkmençe tekstler» [5] atly kitabyň, Ege uniwersiteti tarapyndan «Aşyk Garyp» («Şasennem-Garyp») atly türkmen dessanyňyň çap edilmegi uly gyzyklanma eýe bolýar. Häzirki wagta çenli bu türkmen dessanyňyň 3-nji neşiri çap edildi [8].



Bu döwürde Hajatdepe uniwersitetinde hem türkmen dili bilen baglanyşykly saldamly işler alnyp barylýar. Bu ýokary okuw mekdepde professor Talat Tekin köp ýyllaryň dowamynda türk talyplaryna türkmen dilinden sapak berýär. Onuň gözbaşyny Orhon-Ýeniseý ýazuw ýadygärliklerinden alyp gaýdýan, häzirki wagtda diňe türkmen we ýakut dillerinde saklanyp galan gadymy türki uzynlyk baradaky ylmy işleri tutuş türkologiyada uly gyzyklanma döredýär [17]. Ol talyplary Mehmet Ölmez, Zuhul Ölmez we Emine Jeýlan dagylar bilen bilelikde türkmen dili boýunça okuw tekstlerini taýýarlaýar hem-de sözlükleri düzýär. Bu awtorlaryň taýýarlan «Türkmençe-türkçe sözlügi» [19] talyplar üçin gymmatly gollanmadyr.

Dilleriniň taryhy bir bolan türki halklar dürli elipbiýleri ulanýarlar. Garyndaş dilleri öwrenmek üçin olaryň ýazuwyny özleşdirmek zerurlygy ýüze çykýar. Professor Ahmet Bijan Erjilasunyň türki halklaryň elipbiýlerine bagyşlanan iki jiltde ybarat saldamly işi [2] bu kynçylygy belli bir derejede aradan aýyrýar. Kitapda latyn, kril, arap elipbiýleri we harplaryň aňladýan sesleri ýörite tablisalarda deňeşdirilip berilýär. Ýatlanan işiň «Türkmen diliniň elipbiýi» atly babynda Türkmenistanda köp asyrlaryň dowamynda arap elipbiýiniň, 1928-1940-njy ýyllar aralygynda bolsa latyn elipbiýiniň ulanylandygy bellenýär. Soňra kril hatyna geçilmeginiň sebäpleri düşündirilýär. Türkmenistanda Garaşsyzlyk döwründe, dünýäniň umumy siwilizasiýasyna goşulmak maksady bilen, türkmen diliniň latyn hatyna esaslanýan milli elipbiýiniň kabul edilendigini we onuň aragatnaşygyň ähli ugurlarynda ulanylýandygyny bellemelidir.

Geçen asyryň togsanynjy ýyllarynda alymlaryň ýakyndan kömek bermegi netijesinde, Türkiýäniň Medeniýet ministrliги türki diller bilen baglanyşykly birnäçe başlangyçlary öňe sürýär. «Türki diller we rus dili» atly gysga möhletli okuw (*TÜŞKÜR*) taslamasy bu döwürde uly meşhurlyga eýe bolýar. Türkmen, özbek, gyrgyz, gazak, tatar we rus dilleri boýunça ýurtda ýaýbaňlandyrylan bu gysga möhletli okuwlarda döwlet edaralaryndan, uniwersitetlerden gelen köp sanly diňleýjiler okaýar.

Bu döwürde Türkiýäniň Medeniýet ministrliginiň «Türki dilleriň deňeşdirme sözlügi» atly taslamasy durmuşa geçirilýär. 1991-nji ýylda belli türk dilçi alymy Ahmet Bijan Erjilasunyň ýolbaşçylygynda türki dilli döwletlerden gelen hünärmenleriň gatnaşmagynda türkçe-azerbaýjança-başgyrtça-gazakça-gyrgyzça-özbekçe-tatarça-türkmençe-uygurça sözlük düzülýär [12]. Deňeşdirme sözlügiň türkmençe bölümüni düzmäge Türkmenistandan filologiya ylmlarynyň kandidaty J.Gökleňow gatnaşýar. Durmuşda köp ulanylýan sözleri öz içine alýan bu sözlük iki jiltde ybarat bolup, ol türki dilleriň, şol sanda türkmen diliniň ylmy nukdaýnazardan öwrenilmeginde esasy çeşmeleriň biri bolýar.

Professor Emine Gürsoý tarapyndan taýýarlanan «Türki dilleriň grammatik adalgalary» atly gollanmada [6] beýleki türki diller bilen birlikde türkmen diliniň grammatikasy-na degişli adalgalara hem giň orun berilýär.

«Türki dilleriň deňeşdirme grammatikasy. I. Işlikler we olaryň zamanlary» atly gollanma türki diller boýunça Türkiýede ýazylan esasy işleriň biridir [11]. 2006-njy ýyl-

da ýazylan bu işde türki dillerdäki işlikleriň many we ulanylyş aýratynlyklary barada gürrüň edilýär. Onuň türkmen diline degişli bölümi Himmet Biraý we Mehmet Kara tarapyndan ýazylýar. 2007-nji ýylda bolsa «Türki dilleriň grammatikasy» [18] atly uly göwrümlü iş çap edilýär. Kitabyň degişli bölümünde türkmen diliniň ses gurluşy, sözlük düzümi we grammatikasy hakynda giňişleýin maglumat berilýär. Şonuň ýaly-da, Ankara uniwersitetinden Erdem Melegiň we Stambul uniwersitetinden Nurjan Güderiň ýazan kitaplary hem türkmen diliniň meseleleri bilen baglanyşyklydyr. Soňky ýyllarda türkmen diliniň fonetikasi, morfologiýasy we sintaksisi boýunça aýry-aýry kitaplar ýazylýar. Olardan Hüseyin Ýyldyrymyň «Türkmen diliniň grammatikasy. Fonetika we morfologiýa» [10], Melek Erdemiň «Türkmen diliniň grammatikasy» [14] atly okuw kitaplaryny görkezmek bolar.

Türkmen dili we onuň okadylyşy hakynda Türkiýede köp sanly ylmy makalalaryň hem ýazylandygyny nygtamak gerek. Türkmen dili barada ylmy žurnallarda çap edilen şol makalalar dürli temalary öz içine alýar. Bu ugurda Sema Barutçu, Çahit Başdaş, Levent Dogan, Tuna Besen Delije, Engin Gökçür ýaly alymlaryň hyzmaty uludyr. «Türkmen medeniýeti we onuň bilen baglanyşykly sözlük hazynasy» [7] atly kitabyň çap edilmegi munuň aýdyň mysalydyr.

Soňky ýyllarda Türkiýede türkmen diline bolan gyzyklanmanyň barha artýandygyny bellemek gerek. Ankara, Gazy, Hajatdepe, Ege we Stambul uniwersitetlerinde talyplar we aspirantlar, doktorantlar tarapyndan türkmen diliniň dürli meseleleri, türkmen-türk dil gatnaşyklary, Anadolyda ýaşaýan türkmenleriň dili, türkmen-türk, türk-türkmen terjimeçiligi bilen baglanyşykly diplom işleri, ylmy makalalar we dissertasiýalar ýazylýar [3]. Häzirki wagtda türkmen dili boýunça hünärmenleriň uly toparynyň, alymlaryň täze nesliniň kemala gelýär. Bu işe Türkiýäniň ençeme uniwersitetinde türkmen dili bölümüniň bolmagy we bu diliň hünär dili hökmünde öwredilmegi oňyn täsir edýär.

Mälim bolşy ýaly, «dil» we «edebiyat» diýen düşüňjeler biri-biri bilen berk baglanyşyklydyr. Şu nukdaýnazardan, türkmen diliniň türkmen edebiyaty bilen bilelikde öwrenilendigini bellemelidiris. Bu ugurda edilen işler, esasan, Magtymguly Pyragynyň döredijiligi bilen baglanyşyklydyr. Magtymguly Pyragynyň şygrylary dürli döwürlerde Himmet Biraý, Abdurrahman Güzel, Aly Durmaz, Nergiz Biraý, Hamiýe Duran, Emek Üşenmez, Ilteriş Kutly we Emrah Ýılmaz tarapyndan türk diline terjime edilip, okyjylar köpçüligine ýetirildi [13]. Bularyň birnäçesi akyldar şahyryň doglan gününüň 300 ýyllygyna bagyşlanýar.

Türkiýede türkmen edebiyatynyň, edebi eserleriň dil aýratynlygynyň öwrenilişi Türkmenistan Garaşsyzlyga eýe bolandan soňra has rowaçlandy. 1998-nji ýylda «Türkmen edebiyatynyň antologiýasy» atly iki jiltden ybarat kitabyň çap edilmegi munuň aýdyň mysalydyr. Bu kitapda türkmen halk döredijiliginden, dessanlardan, kyssa we şahyranas eserlerden, nusgawy şahyrlaryň, häzirki zaman türkmen ýazyjy-shahyrlarynyň döredijiliginden nusgalar berilýär. Türkmen edebi eserleriniň asyl nusgasynyň we türk

diline terjimesiniň bilelikde getirilmegi neşiriň gymmatyny has-da artdyrýar. Neşire şu hili çemeleşme türkmen we türk dilleriniň umumylyklaryny, uzak taryhy döwürň dowamynda ýüze çykan aýratynlyklaryny seljermäge mümkinçilik döredýär.

Biziň pikirimizçe, türkmen dili, türkmen-türk dil gatnaşyklary, terjimäniň meseleleri, dili, edebiyaty okatmagyň usullary, edebiyaty öwreniş ylmy, edebi eserleriň çeperçiligi we dili barada ýazylan köp sanly monografiýalaryň, ylmy makalalaryň, dissertasiýalaryň bibliografiýasynyň düzülmegine wagt ýetdi. Bu ugurdan käbir synanyşyklar edildi. Muňa mysal hökmünde Döwletmämet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynda bilim alan we häzirki wagtda Türkiýäniň Atatürk adyndaky uniwersitetinde zähmet çekýän türkmen dili mugallymy Sinan Dinç tarapyndan ýazylan «Türkmen dili bilen baglanyşykly edilen işleriň bibliografiýasyna synanyşyk» atly makalany [16] görkezmek bolar.

Häzirki wagtda türkmen dili gadymy oguz diliniň dowamy, edebi dil, döwlet dili hökmünde ösüşiň, kämilligiň täze döwürüni başdan geçirýär. Türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagyň we Türkmenistanyň Prezidentiniň ene dilini ösdürmek, sözlük goruny baýlaşdyrmak, ulanylyş gerimini giňeltmek baradaky tagallalary netijesinde türkmen dili ylmyň, çeper edebiyatyň, sungatyň, diplomatiýanyň, dost-doganlygyň dili, aragatnaşyk serişdesi hökmünde barha rowaçlanýar. Türkmen-türk dil gatnaşyklary täze mazmuna eýe bolýar. Sözümizi Gahryman Arkadagyň dil hakyn-da aýdan dana sözleri bilen jemlemek isleýäris: «Biziň dilimiz, döp-dessurlarymyz, sungatymyz we folklorymyz biziň buýsanjymyzdyr we ata-babalarymyzdan bize galan bahasyna ýetip bolmajak bu mirasy ösdürmek hem-de aýap saklamak üçin zerur zatlaryň ählisini ederis» [1, 205 s.].

### Edebiyat

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Ösüşiň täze belentliklerine tarap. Saýlanan eserler. 1-nji tom – Aşgabat: TDNG, 2008. – 360 s.
2. Ahmet Bijan Ercilasun. Bugünkü Türk Alfabeleri, I-II Ciltler. – Ankara: Kültür Bakanlığı, 1977. – 267 s.
3. Aysu Ata. Mahtumkulu, Türkoloji Dergisi. AÜ DTCF, C. X/1. – Ankara, 1992. – S. 271-284; Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Dergisi. Mahtumkulu Özel Sayısı. – Ankara Üniversitesi TÖMER, 1998. – Nisan. Sayı 18. – S. 280; Yılmaz Hayati. Mahtumkulu Divanı (İnceleme, tenkitli metin-dizin). Doktora Tezi. – Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü Yayınları, 2005. – 963 s.; Uluslararası Türkmen Şairi Mahtumkulu Firaki Sempozyumu Bildiri Kitabı. – Ankara, 2015. – 166 s.; Emrah Yılmaz. Mahtumkulu Eserlerinin Deyimler Sözlüğü. – Ankara, 2016. – 774 s.; Yakup Rahimi Dashliboroon. Mahtumkulu'nun Şiir Üslûbu. Doktora Tezi. – Ankara: Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2018 we başgalar.
4. Ayşe İlker. Batı Grubu Türk Yazı Dillerinde Fiil. – Ankara: Türk Dil Kurumu

- Yayınları, 1997. – 166 s.
5. Efrasiyap Gemalmaz. Türkmençe metinler. – Erzurum: Atatürk Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi, 1987. – 43 s.
  6. Emine Gürsoy Naskali. Türk Dünyası Gramer Terimleri Kılavuzu. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1997. – 190 s.
  7. Engin Gökçür. Türkmen Kültürü ve Türkmen Kültürüne Dayalı Söz Varlığı. – Ankara: Palet Yayınları, 2022. – 271 s.
  8. Fikret Türkmen. Âşık Garip Hikayesi. 3. Baskı. – Ankara: Akçağ Yayınları, 2018. – 336 s.
  9. Himmet Biray. Batı Grubu Türk Yazı Dillerinde İsim. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1999. – 265 s.
  10. Hüseyin Yıldırım. Türkmen Türkçesi Grameri (Ses ve Şekil Bilgisi). – Ankara: Türk Dili Kurumu Yayınları, 2020. – 650 s.
  11. Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Grameri I: Fiiller ve Basit Çekimi. 3. Baskı. – Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2019. – 802 s.
  12. Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü, I-II Cilt. – Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1991. – 1183 s., 502 s.
  13. Mahtumkulu Divanı. Türkiye Türkçesine aktaran ve yayına hazırlayan Himmet Biray. – Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 1992. – 538 s. Mahtumkulu Dîvânı. Türkmençe-Türkçe. I Baskı. Editör Prof. Dr. Abdurrahman Güzel. – İstanbul: Akademik Kitaplar, 2014. – 755 s.
  14. Melek Erdem. Türkmen Grameri. – Ankara: Grafik Yayınları, 2024. – 896 s.
  15. Saadet Çağatay. Türk Lehçeri Örnekleri, I-II Ciltler. – Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi, 1972. – 264 s.
  16. Sinan Dinç. Türkmen Türkçesi Üzerine Kaynakça Denemesi. Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi, 2 (1), 2013. – 123-133 s.
  17. Talat Tekin. Ana Türkçede Aslı Uzun Ünlüler. Ankara, Hacettepe Üniversitesi Yayınları, 1975. – 278 s.; Talat Tekin. Türk Dillerinde Birincil Uzun Ünlüler. – Ankara: Simrug Yayıncılık, 1995. – 192 s.
  18. Türk Lehçeleri Grameri. – Ankara: Akçağ Yayınları, 2007. – 1340 s.
  19. Türkmençe-Türkçe Sözlük. – Ankara, 1995.



# РЕСТАВРАЦИЯ И СОХРАННОСТЬ РУКОПИСЕЙ В ТУРКМЕНИСТАНЕ



**TÜRKMENISTANDA GOLÝAZMALARY DIKELTMEK  
WE GORAP SAKLAMAK**

**RESTORATION AND PRESERVATION OF THE  
MANUSCRIPTS IN TURKMENISTAN**

TM

*Guzýali Pollykova,  
Türkmenistanyň Ylymlar  
akademiýasynyň  
Magtymguly adyndaky  
Dil, edebiyat we milli  
golýazmalar institutynyň  
uly ylmy işgäri*

## Annotasiýa

Makalada golýazmalary öwrenmek we olary gorap saklamak üçin dikeldiş işlerinde dürli täze materiallaryň ulanylyşy, olaryň işi ýönekeýleşdirmekdäki we ýeňilleşdirmekdäki ähmiýeti degerli çeşmeleriň esasynda subut edilýär. Şeýle-de dikeldiş işinde döp boýunça öňki ulanylyp gelinýän materiallaryň we tehnologiýalaryň hyzmaty dogrusynda hem durlup geçilýär.

ENG

*Guzyali Pollykova,  
the senior researcher of  
Magtymguly Institute of  
Language, Literature and  
National Manuscripts of  
the Academy of Sciences of  
Turkmenistan*

## Annotation

In the article the use of various new materials in the restoration work for the study and preservation of the manuscripts, their importance in simplifying and facilitating the work is proved on the basis of reliable sources. The article also focuses on the use materials and technologies traditionally used in restoration work.

RU

*Гузяли Поллыкова,  
старший научный  
сотрудник Института  
языка, литературы и  
национальных рукописей  
имени Махтумкули  
Академии наук  
Туркменистана*

## Аннотация

В статье обосновывается необходимость применения различных новых материалов при изучении, сохранении и реставрации рукописных памятников на основе соответствующих источников, что позволит облегчить и упростить процесс реставрации. Кроме того, внимание акцентируется на том, что при проведении реставрационных работ старинные традиционные материалы и технологии тоже могут оказать неоценимую помощь.

**Ключевые слова:** рукопись, реставрация, переплет, кожа, каптал, нити, орнамент, цвет, клей.

Как подчеркивает Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов, в стране продолжается работа по совершенствованию сферы национальной культуры, основательному изучению, охране и популяризации в мире национального наследия, а также принимаются необходимые меры для бережного сохранения и изучения объектов историко-культурного наследия, реставрации памятников истории и культуры. Кроме того, проводится работа, направленная на увеличение количества объектов для их внесения в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО [1].

Среднеазиатский переплет имеет некоторые особенности, что позволяет выделить его из широкой гаммы мусульманских книжных переплетов. Об этом подробно говорилось в трудах таких ученых как А.А. Семенов, Г.Н. Чабров, В.Г. Долинская. Но в то же время информация о технологических приемах, используемых при переплете среднеазиатских рукописей, весьма скудна [6, с. 136].

Отличительной особенностью среднеазиатского рукописного переплета является сшивание тетрадей в блок, обшивка краев корешка переплета, плетение цветными шелковыми нитями каптала, выполненное специфическим орнаментом [2, с. 105; 3, с. 148].

Сшивание тетрадей происходило в два прокола, при этом стежок оставался внутри тетради, а проколы как бы разделяли корешок рукописи на три равные части. Встречаются рукописи больших размеров, прошитые в три и четыре прокола. Рукописи, прошитые в три прокола, имеют два стежка, находящиеся внутри середины каждой тетрадки, а снаружи средний прокол, образно говоря, образует «плетеную косу». Книги, прошитые в четыре прокола, имеют три стежка, средний из них виден с наружной стороны корешка блока и закрепляется дополнительно кожаной полоской.

Взяв в руки искусно выполненную рукопись, можно увидеть, что верхнюю и нижнюю части корешка книжного блока украшают кромки каптала, тесьма, плетенная из цветных нитей, дополнительно скрепляющая тетрадки блока и одновременно защищающая внутреннюю часть блока от проникновения пыли, маскирующая следы обработки внутренней части рукописи, а также придающая ей привлекательный и аккуратный вид.

Плетение каптала для среднеазиатских рукописей является дополнительным средством повышения прочности тетрадей у обрезов корешка книги. В христианских рукописях каптал изготавливается методом плетения отдельно от рукописи. Это одно из самых сложных плетений капталов, так называемый «Армянский каптал». Такой каптал плетется на пяти шнурах различной толщины, и затем приклеивается

к внутренней стороне кожаного корешка крышек, неся эстетическую нагрузку [4, с. 25-27; 5, с. 255].

Плетение каптала, где используются две иглы, и рисунок по окончании плетения образует вид «лесенки», применяется в основном в арабских рукописях более позднего периода. Способ плетения каптала в одну иглу отличается более мелким орнаментом. Надо отметить, что при этом методе боковые стороны каптала прикрываются цветными нитями, что составляет преимущество такого плетения. Такой вид каптала применяется, в основном, для реставрационных работ с турецкими рукописями.

Изучив и объединив методы плетения каптала в арабских (плетение в две иглы) и турецких рукописях (плетение в одну иглу, где полоска кожи не приклеивается к корешку для полного свободного раскрытия манускрипта), мы реконструировали каптал с широким орнаментом, при котором не видны полоски кожи. Таким образом, мы восстановили узоры каптала, которые плелись нашими древними среднеазиатскими мастерами.

В более поздний период среди среднеазиатских рукописей встречаются капталы очень примитивного изготовления. Конечно же, такие рукописи уступали ранним переплетам изяществом и художественным оформлением и выглядят значительно скромнее. Вместе с тем они прочны и функциональны. Такой вид плетения каптала (шираза) заключался в следующем: также закрепляли каждую тетрадку основной белой нитью. А уже на нее пришивалась шелковая из двух нитей скрученная тесьма. Причем пришивалась она в 2-4 ряда, соединяясь по цвету нитей.

Реставрация памятников предполагает тщательное исследование ремесленных технологий прежних веков. Естественный процесс старения рукописных памятников с каждым годом повышает актуальность проблемы их сохранения, реставрации и консервации. При этом всё большее значение приобретает использование в этой работе естественных природных материалов растительного происхождения.

На территории Туркменистана произрастает около 7000 видов растений. Около 5% растений входят в группу красильных и используются в местной, текстильной, кондитерской и пищевой промышленности. Красильные растения широко используются во многих отраслях народного хозяйства страны. Правительство Туркменистана поддерживает работу по восстановлению рецептуры получения древних (национальных), более прочных, чем современные, и экологически чистых красителей. Их применение значительно улучшает эстетическое восприятие, повышает художественную ценность и качество.

Анализ древних рецептов красок показывает, что применявшиеся растительные красители обладали стабилизирующими и консервирующими свойствами. Изготовление красок требовало знаний их состава и техники смешения. Каждый художник того времени готовил краски сам. Рецепты и способы окрашивания бумаги,

на которой потом писался текст, были разнообразны и требовали аккуратности и осторожности.

Почти все лекарственные растения обладают сразу несколькими целебными свойствами – в этом их преимущество перед химическими препаратами. Трав в Туркменистане, которые оказывают антисептическое, то есть антибактериальное, очищающее действие, очень много. В первом томе книги Гурбангулы Бердымухамедова «Лекарственные растения Туркменистана» Национальный Лидер туркменского народа отводит особое место такому растению, как гармала (юзарлик, турецкая краска). Травянистое растение издавна известно своими целебными свойствами, используется для лечения многих недугов. В давние времена, когда в медицине использовались только натуральные природные лекарства, за пучок этого высушенного растения давали плату чистым золотом. Высокая цена была обусловлена не только лечебными свойствами, но и приписываемыми магическими силами изгонять злых духов и снимать порчу с человека. Это растение, являющееся действенным средством от многих недугов, сотни лет широко применяется не только в народном целительстве, но и как антисептик в современной медицине. Выступление Гурбангулы Бердымухамедова 13 марта 2020 года на заседании Кабинета Министров, где Национальный Лидер туркменского народа призвал использовать лечебные свойства юзарлик – гармалы, навеяло на мысль применить это растение в реставрации манускриптов. Содержащийся в растении алкалоид гармоллол дает ярко-красный цвет. В Турции из растения выжимали сок и использовали его как краску. Использование гармалы для консервации и реставрации древних рукописей, дезинфекции или обработки водным раствором этого растения, а также при окрашивании бумажных носителей рукописей, даст возможность не прибегать к химическим составам, которые в той или иной мере не щадят наши бесценные письменные шедевры.

С инновационным усовершенствованием в науке реставрации открываются все новые различные материалы, которые помогают улучшить и облегчить организацию подготовки реставрационных работ и упростить процесс консервации.

Тем не менее, старые традиционные материалы и технология тоже могут оказать огромную услугу для познания далекого прошлого. Некоторые натуральные связующие клея, применяемые во многих странах, не могут достаточно широко использоваться на мировой арене. Например, в России применяли желатин и рыбий клей как связующее вещество в живописи и для реставрации икон. Применение рыбьего клея как связующее и как закрепитель для икон подтверждает документальная хроника XVII века. В Западной Европе применение такого связующего прослеживается со времен средневековья. Каково значение использования такого связующего при реставрации наших рукописей?



Рыбий клей как связующий препарат состоит из отходов рыбных продуктов, таких как голова, кожа и кости. Клейкое рыбье вещество – это превосходный рыбий желатин, продукт определенных рыб. Лучший продукт получают из отходов севрюги и осетра. Рыбий клей содержит в себе все необходимые качества, предъявляемые при консервации. Это такие как обратимость (легко, без труда можно удалить с помощью влаги и тепла), не ядовит, легко готовится, мягкий в обращении, тонкая пленка дает ровную гладкую поверхность [7, с. 58-59]. Таким связующим можно покрывать разрушающиеся цветные рамки, укреплять чернила, закреплять красочные миниатюры. Если в древности его использовали в чистом виде как клеящее вещество, то сейчас есть возможность разбавлять с химическими реактивами, что позволит дать продукту сдерживающую силу, эластичность, а также долговечность.

Рукописи, написанные арабской графикой на туркменском, арабском и персидском языках, являются копией передаточного текста и уникальным продуктом мануфактуры. Подлинность и значение их определяется в комбинации с объемом страниц и родом информации, включающей оригинальность, историческую ценность, социальные и духовные аспекты. Реставрация письменных памятников требует минимального вторжения и нарушения его структуры. По возможности восстановление должно быть обратимым.

### Литература

1. Речь Президента Туркменистана Сердара Бердымухамедова на торжественной церемонии инаугурации // Нейтральный Туркменистан. – 2022. – 23 марта.
2. Белла М. Д. Исламский книжный переплет // Сокровищница восточных рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Бируни Академии наук Республики Узбекистан. – Ташкент, 2012. – 152 с.
3. Мирабиле А. Принципы и методы для проекта ЮНЕСКО. // Сокровищница восточных рукописей Института востоковедения имени Абу Райхана Бируни Академии наук Республики Узбекистан. – Ташкент, 2012. – 152 с.
4. Сихарулидзе Л. Значение каптала в технике переплета грузинских рукописей // Академия наук Гелати. – Тбилиси: Интеллект. – 2004. – №12. – С. 25-27.
5. Хованова В.И. Одереставрации рукописных книг // Исследования, консервация и реставрация рукописных и печатных памятников Востока. Сборник статей I международной научно-практической конференции. – Москва, 2007. – 308 с.
6. Чабров Г. Н. К изучению среднеазиатского книжного переплета // Народы Азии и Африки. – 1964. – №2. – С. 136-141.
7. Petukhova T. Potential Applications of Isinglass Adhesive for Paper Conservation // The 1989 Book and Paper Group Annual.

# FRAZEOLOGIZMLERI ÖWRETMEKDE MAGTYMGULY PYRAGYNYŇ GOŞGULARYNDAN PEÝDALANMAGYŇ USULLARY



## METHODS OF USING THE POEMS OF MAGTYMGULY PYRAGY IN TEACHING PHRASEOLOGICAL UNITS

## МЕТОДЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТИХОТВОРЕНИЙ МАХТУМКУЛИ ФРАГИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ

TM

*Maral Hojadowa,  
Ogulkeýik Nurberdiyewa,  
Döwletmämmet Azady  
adyndaky Türkmen milli  
dünýä dilleri institutynyň  
Türkmen dili kafedrasynyň  
uly mugallymlary*

### Annotasiýa

Makalada umumy orta bilim berýän mekdeplerde türkmen diliniň leksika bölüminde frazeologizmleriň Magtymguly Pyragynyň goşgularyndan peýdalanmak esasynda öwredilmeginiň ähmiýeti, frazeologizmler öwredilende olaryň leksik many-syny ýüze çykarmagyň, çeper eserlerdäki hyzmatyny

ENG

*Maral Hojadova,  
Ogulkeyik Nurberdiyeva,  
the senior teachers of  
the Department of the  
Turkmen Language of  
Dovletmamet Azadi  
Turkmen National Institute  
of World Languages*

### Annotation

The article considers the role of teaching phraseological units to the schoolchildren in the lexical system of Turkmen at the secondary comprehensive schools on the basis of Magtymguly Pyragy's poems, the necessity to reveal their lexical meaning, to determine their function performed in the fiction, and to define

RU

*Марал Ходжадова,  
Огулкейик Нурбердыева,  
старшие преподаватели  
кафедры туркменского  
языка Туркменского  
национального  
института мировых  
языков имени  
Довлетмаммета Азади*

### Аннотация

В статье отмечается, что в общеобразовательных средних школах наряду с другими понятиями, изучаемыми в разделе лексики, важное значение имеет обучение учащихся фразеологизмам. В ней предлагаются методы использования стихотворений Махтумкули Фраги при обучении

anyklamagyň, olaryň sözlerden tapawudyny kesgitlemegiň zerurdygy barada pikir ýöredilýär. Frazelogizmler baradaky düşüňjeleriň okuwçylaryň frazeologizmleri nädogry ulanyp goýberýän sözleýiş ýalňyşlarynyň önüni almaga, söz baýlygyny artdyrmaga, sözleýiş medeniýetini ýokarlandyrmaga ýardam edýändigini tekrarlanylýar.

difference of phraseological units from the words in the process of teaching phraseological units is noted. It is mentioned that the notions about phraseological units positively assist in preventing the schoolchildren from making mistakes as a result of their misuse, improving their vocabulary and developing their speech standards.

фразеологизмам. Делается вывод о том, что при обучении фразеологизмам раскрывается их лексическое значение, определяется их функция в художественных произведениях и отличие от слов. Понятие о фразеологизмах способствует предупреждению речевых ошибок, допускаемых учениками при неправильном их употреблении, обогащению их словарного запаса, повышению культуры речи.

**Açar sözleri:** frazeologizmler, Magtymguly Pyragynyň goşgulary, türkmen dilini okatmagyň usulyýeti, leksikany öwretmek, leksikany öwretmegiň leksika-sintaktik hususy ýörelgesi, sözleýiş medeniýeti, ýumuşlar, gönükmeler.

Türkmenistanyň umumy orta bilim berýän mekdeplerinde türkmen dili esasy dersleriň biri hökmünde okadylyp, ol bilim beriji, terbiýeýeýji we amaly ähmiýete eýedir.

Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwri çuňňur bilimli, giň dünýägaraýyşly, sagdyn ruhly kämil ýaşlary terbiýeläp ýetişdirmegi talap edýär. Şu talabyň berjaý edilmegi, ilkinji nobatda, ene dilimiziň – döwlet dili hukugyna eýe bolan türkmen diliniň öwredilişiniň hiline baglydyr. Sebäbi okuwçylarda watansöýüjiligi, ynsanperwerligi, ahlaklylygy, özbaşdak pikirlenmek, öz pikiriňi ýa-da başga biriniň pikirini dil we ýazuw üsti bilen dogry, düşnükli, täsirli beýan etmek başarnygyny kemala getirmekde, ene diline bolan söýgini döretmekde türkmen dili sapagynyň ýerine ýetirýän hyzmaty uludyr.

Türkmen dili dersi diňe bir dil boýunça bilim bermek, berlen bilim esasynda başarnyk döretmek, başarnygyň endige öwrülmegini üpjün etmek bilen çäklenmän, eýsem, beýleki dersleri aňly-düşünjeli özleşdirmekde hem esas bolup hyzmat edýär.

Mekdepde türkmen dilini okatmagyň esasy wezipesi okuwçylarda türkmen dili boýunça alan bilimlerini pikir alyşmakda edebi diliň kadalaryna laýyklykda ulanmakdan, özüniň ýa-da başga biriniň pikirini dilden we ýazuw üsti bilen sowatly beýan etmekden, medeniýetli sözlemek başarnygyny kemala getirmekden ybaratdyr.

Türkmen diliniň mekdep düzümine girýän her bir bölümüniň (fonetika, leksika, grammatika...) okuw maksatnamasyna laýyklykda okuwçylara öwredilmeli düşüňjeleri bolýar. Orta bilim berýän mekdeplerde türkmen diliniň leksikasy öwredilende, okuwçylara türk-

men diliniň sözlük düzümi, onuň baýlygy, hili, häsiýeti hakynda; sözlük düzümini baýlaşdyrmagyň içki we daşky çeşmeleri hakynda; söz, sözüň leksik manysy, sözüň birmanylylygy we köpmanylylygy hakynda; omonimler, sinonimler, antonimler hakynda; sözüň göçme manylylygy, durnukly söz düzümleri hakynda... düşünje berilýär [4].

Leksika bölümünde öwredilýän beýleki düşünjeler bilen birlikde okuwçylara frazeologizmleriň öwredilmeginiň uly ähmiýeti bar. Frazeologizmler öwredilende, olaryň leksika manysy ýüze çykarylýar, çeper eserlerdäki hyzmaty anyklanýar, frazeologizmleriň sözlerden tapawudy kesgitlenýär. Frazeologizmler baradaky düşünjeler okuwçylaryň frazeologizmleri nädogry ulanyp goýberýän sözleýiş ýalňyşlarynyň öňüni almaga, olaryň söz baýlygyny artdyrmaga, sözleýiş medeniýetini ýokarlandyrmaga ýardam edýär.

Umumy orta bilim berýän mekdeplerde frazeologizmler baradaky berlen düşünjeler dilden hem ýazuw üsti bilen ýerine ýetirilýän dürli ýumuşly gönükmeler arkaly berkidilýär. Mysal üçin, bir sözüň dürli frazeologizmlerde ulanylyşyna degişli ýumuş; belli bir söz toparyna degişli sözler (sanlar, çalyşmalar...) ulanylýan frazeologizmleri tapmaga degişli ýumuş; sinonimdeş, antonimdeş frazeologizmleri tapmaga degişli ýumuş we ş.m. Ýokarda berlen bir sözüň dürli frazeologizmlerde ulanylyşy bilen baglanyşykly ýumuş hökmünde beýik söz ussady Magtymguly Pyragynyň şygrylaryndan alnan şu mysallar diňe bir frazeologizmleriň manysyny öwretmekde ähmiýetli bolman, eýsem, terbiyeleýjilik hyzmaty hem ýerine ýetirýär:

*Göwnüni baý etmek* – ruhlandyrmak, hoş sözler bilen galkyndyrmak.

Magtymguly, garyp göwnün baý edip,  
Kanagat ülkesin bendi-jaý edip... [3, 151 s.].

*Köňlüni ynjatmak* – närazy etmek, öýkeletmek, ynjatmak.

*Köňlün ynjdyp halkyň,*  
Hoşnut etseň öz hulkuň,  
Rum, Pereň bolsa mülküň,  
«Heniz azdyr», kän gerek [1, 138 s.].

*Köňle kine doldurmak* – öýkelemek, göwne degmek, ynjatmak.

Kişiniň malyna gözün ildirler,  
Tagsyp edip, köňle kine doldyrlar... [3, 196 s.].

*Köňli galkmak* – ruhuň göterilmek, begenmek, göwnüň göterilmek.



Meger, gitsek, halkyň köňli hoş bola,  
*Köňül galkar*, karar etmez, Azadym [1, 36 s.].

*Köňlüňi haýra baglamak* – peýdaly, haýyrly işler etmäge çalyşmak, niýetiňi-päliňi gowy zatlara gönükdirmek.

Zynhar, kast etmegil ýdigiň nana,  
*Köňlüň haýra bagla*, sydkyň imana... [3, 286 s.].

*Köňül bermek* – söýmek, halamak.

Myhman bolduň bu dünýäniň öýüne,  
*Köňül berip* gitme anyň köýüne... [3, 582 s.].

*Köňül ýykmaq* – nägile etmek, ynjatmak, öýkeletmek.

Hiç köňül şatlygy çykamaz  
 Bir *köňül ýykmaýan* ärden... [1, 142 s.].

*Köňli gaýnamak* – joşmak, ruhlanmak, möwç urmak.

Gadam goýsaň sähralara, çöllere,  
*Köňül gaýnap*, söz joş eder tillere... [1, 135 s.].

*Köňli gara* – betniýet, betpäl, päli-niýeti gowy däl.

*Köňli gara* bile bolmaňlar ülpet,  
 Ýokar andan dürli-dürli kesapat... [1, 136 s.].

*Köňli karar tapmak* – köňli jaý tapmak.

Çalyndykça jahan – çyrçygy artar,  
 Kaşan *köňül karar tapar* jem bolup... [3, 296 s.].

*Köňli lerzan bolmak* – gynanmak, azap çekmek, güýçli täsir etmek.

... *Köňlüm lerzan boldy* dünýä gamyndan,  
 Tutdy synam çapraz-çapraz daglar, heý!.. [3, 43 s.].

Frazeologizmleri öwretmek, ilkinji nobatda, leksikany öwretmegiň leksika-sintaktik (sözleri we söz düzümlerini deňeşdirmek) hususy ýörelgesine [4] laýyklykda deňeşdirmeden başlansa, gowy netije berýär, ýagny söz bilen durnukly söz düzüminiň aňladýan manylary deňeşdirilýär, deňeşdirmäniň netijesinde durnukly söz düzüminiň gurluşy taýdan özboluşly aýratynlygy kesgitlenýär: frazeologizmi emele getirýän sözleriň hemmesiniň bilelikde şol manyny aňladýandygy, onuň düzümindäki sözleriň ornuny üýtgedip bolmaýandygy, olaryň bilelikde obrazlylyk döredýändigigi, sintaktik hyzmaty taýdan bilelikde bir agza (eýe, habar, aýyrgyç, doldurgyç, ahwalat) bolup gelýändigigi düşündirilýär. Mysal üçin, *gulak asmak* – diňlemek; *dili gysga* – aýyply, müýnli; *agzynda aş gatyklamak* – öwünmek; *eli egri* – ogry we ş.m.

Frazeologizmleri öwretmekde türkmen halkynyň Milli Lideri, Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň Başlygy Gahryman Arkadagymyzyň: «Magtymguly Pyragy adamzada tämiz ruhly, sagdyn ahlakly, şirin zybanly, ajaýyp şygrylary miras galdyran akylдар şahyrdyr» [2, 8 s.] diýen sözlerinden ugur alyp, şahyryň «şirin zybanly» döredijiligine ýüzlenmek maksadalaýyk bolar. Ilkinji nobatda, okuwçylara Magtymguly Pyragynyň halk nakyllaryny we atalar sözlerini öz döredijiliginde ussatlyk bilen ulanandygy hem-de olaryň şahyryň şygrylarynyň çeperçiligini artdyrmakdaky hyzmaty degişli mysallar bilen düşündirilýär:

*Gawunyň gowsuny şagal iýr diýrler,  
Ykbally bendäniň paýy gözel sen!* [3, 113 s.].

Aňlamaý söýleme: «*tamda gulak bar*»,  
Iç syryň kişige aýdyjy bolma [3, 276 s.].

Okuwçylaryň frazeologizmler baradaky bilimlerini berkitmek üçin Magtymguly Pyragynyň goşgularyndan mysallar berlip, frazeologizmleri tapmak we olaryň manysyny düşündirmek tabşyrylýar. Gönükme ýerine ýetirilenden soň mugallym tarapyndan frazeologizmleriň aňladýan manysy düşündirilýär we okuwçylaryň jogaby bilen deňeşdirilýär:

*Bina bolmak* – emele gelmek, gurulmak, esaslanmak, salynmak.

Terki dünýä eýleýir, gelse rakyp gaşyna,  
Bil, polatdan *bina bolgan*, budur türkmen galasy [1, 48 s.].

*Sem bolmak* – lal bolmak, sesiňi kesmek, geplemän, gürelemän oturmak, dym-dyrs bolmak, dymmak.

Owwal özüň yhlasyňny düzlegil,  
Her köşeden nyýaz okun gizlegil,

Bildigiňçe mydam ýagşy sözlegil,  
Ýagşy söz tapmasaň otur *sem bolup* [1, 177 s.].

*Küren tutmak* – uly, köp ilatly oba bolup oturmak.

Beg, töre, aksakal ýurduň eýesi,  
*Küren tutar* gözel ili türkmeniň [1, 143 s.].

*Mekdep görmek* – okamak, mekdebe barmak, bilim almak, sowatly bolmak.

Ýedide *mekdep gördüň*,  
Okydyň, ýoluň bildiň... [1, 148 s.].

*Em bolmak* – 1. Kesele derman bolmak, keselden gutulmagyna sebäp bolmak. 2. Agyr ýagdaýdan çykmagyna çäre bolmak, kynçylykdan halas etmek.

Tapa bilseň hakykatyň merdini,  
Çeşmiňe totuýa kylgyl gerdini,  
Gulzum günäsiniň tereň derdini,  
Çyn toba gurudar oňa *em bolup* [1, 73 s.].

*Agzyň aşa ýetmek* – ýaşayyş-durmuşyň gowulanmagy, kynçylykdan, horlukdan soň gowy durmuşyň başlanmagy.

Ýaşdyň, ele üleşdiň,  
Ýörip, ýola ulaşdyň,  
Sözlediň, tile düşdüň,  
Nan iýdiň, *aşa ýetdiň* [1, 15 s.].

*Başy ýassyga ýetmek* – ýarawsyzlyk tapynmak, kesellemek, syrkawlamak, mejalsyz bolmak, garrap ýeriňden galyp bilmezlik.

*Başyň ýassyga ýetende*,  
Sabyr, karar bolmaz sende,  
Güýjüň-kuwwatyň gidende, –  
Ogul-gyzyň ýatça bolmaz [1, 43 s.].

*Duza myhman bolmak* – ýaşayyşyň wagtlaýyndygy, az pursatlykdygy.

Her niçe ýaşasaň ýeriň ýüzünde,  
Adam ogly baş gün *duza myhmandyr* [1, 64 s.].

*Bir agza bakmak* – agzybir bolmak, bir adamy diňlemek.

Eglenmez, eýýam öwrüler,  
Wagt täzeler, nyrh çöwrüler,  
Agyr döwletler aýrylar  
*Bir agza bakmaýan* ärden [1, 49 s.].

*Ýolundan aýra düşmek* – azaşmak, barýan ugruny ýitirmek.

*Ýolundan aýra düşen*  
Jäht eder, ýoly gözlär [1, 219 s.].

Mundan başga-da Magtymguly Pyragynyň eserlerinden sinonimdeş, antonimdeş frazeologizmleri tapmak, şahyryň döredijiliginden alnan goşgy setirlerinde galdyrylan frazeologizmleri tapyp goýmak, goşgy setirlerindäki frazeologizmleriň sintaktik hyzmatyny bellemek ýaly ýumuşly gönükmeler işledilip bilner.

Umuman, frazeologizmleri öwretmekde ýumuşlaryň dürli bolmagy, okatmagyň usulyýetiniň ýörelgelerine laýyk gelmegi, tekstleriň terbiýeçilik ähmiýete eýe bolmagy okuwçylaryň söz baýlygyny artdyrmaga, sözleýiş medeniýetini kämilleşdirmäge, dünýä-garaýşyny giňeltmäge, olaryň pikir ýörediş başarnygyny ösdürmäge oňyn täsir edýär. Bu işde mugallyma halk döredijiliginiň we ýazuwly edebiýatyň, aýratyn-da, Magtymguly Pyragynyň kämil söz baýlygyna eýe bolan eserleri gollanma bolup biler.

### Edebiýat

1. Bekjäýew T. Magtymgulyynyň eserleriniň frazeologik sözlügi. – Aşgabat: TDNG, 2016. – 240 s.
2. Köňül nagyşlary. – Aşgabat: TDNG, 2014. – 164 s.
3. Magtymguly. Goşgular. – Aşgabat: TDNG, 2008. – 688 s.
4. Nyýazow S., Mätiýew H.N. Türkmen dilini okatmagyň usulyýeti. – Aşgabat: Ylym, 2019. – 256 s.



# IMPORTANCE OF ROLE-PLAYS AS MEANS OF COMMUNICATIVE APPROACH



## KEŞPLI OÝUNLARYŇ KOMMUNIKATIW ÇEMELEŞMÄNIŇ SERIŞDESİ HÖKMÜNDÄKI ÄHMIÝETI

## ЗНАЧИМОСТЬ РОЛЕВЫХ ИГР КАК СРЕДСТВА КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА

TM

*Ogulgurban Geldiyewa, pedagogika ylymlarynyň kandidaty, Döwletmämet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Terjimäniň nazaryýeti we amalyýeti kafedrasynyň uly mugallymy*

### Annotasiýa

Makala sözleşme endiklerini ösdürmekde keşpli oýunlaryň kommunikiw çemeleşme hökmünde peýdalanylyşyna bagyşlanýar. Onda keşpli oýunlaryň birnäçe adamyň gatnaşmagynda ýerine ýetirilýändigini, jübüt ýa-da topar bolup işlemek ýaly iş görnüşleriniň ulanylyandygy, onuň synp otagynda gepleşigi ýola

ENG

*Ogulgurban Geldiyeva, Candidate of Pedagogics, the senior teacher of the Department of Theory and Practice of Translation of Döwletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages*

### Annotation

The article is devoted to the use of role-plays in the development of speaking skills as communicative approach. The article describes that role-playing is an activity carried out by some participants, also involving pair-work and group-work and that it helps to begin communication in the classroom, and the effectiveness of role-plays in regards of activation of communication in

RU

*Огулгурбан Гельдыева, кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади*

### Аннотация

Статья посвящена вопросу использования ролевых игр в развитии речевых навыков учащихся. Также описывается применение ролевых игр как средства коммуникативного подхода в обучении иностранному языку и как динамики развития речи учащихся. В статье рассма-

goýmaga ýardam edýändigi, şu nukdaý nazardan synp otagyndaky gepleşigi işjeňleşdirmekdäki, şeýle-de dil öwrenýänleriň sözleýşini ösdürmekdäki ähmiýeti öz beýanyny tapýar. Awtor dil öwrenýänleriň sözleýşini gurnamakda keşpli oýunlary taýýarlamagyň dürli tärlerini we kommunikatiw çemeleşmäniň esasynda daşary ýurt dilinde sözleýiş endiklerini ösdürmegiň hilini ýokarlandyrmagyň mümkinçiliklerini beýan edýär.

the classroom and development of speaking skills of the learners. The author describes different methods of the preparation of role-plays in the organization of the communication of the language learners and possibilities of improving the quality of development of speaking skills in the foreign language on the basis of communicative approach.

тривается эффективность использования ролевых игр для активизации речевой деятельности учащихся при обучении иностранному языку. Автор приводит различные методы организации ролевых игр и описывает способы формирования речевых навыков в контексте коммуникативной методики.

**Key words:** role-plays, activity, scenario, preparation, volunteers, analyze, discussion of result.

Role-playing develops learners' fluency in speaking. The wide range of language functions, for example apologizing, greetings, etc., is exercised more than in any other activities. Learners' focus is on the communication of meaning rather than on the appropriate use of language. Therefore, through role-playing teachers may train learners' speaking skills in any social situations. It means that learners are put in conditions which require speech that is used to communicate socially.

Thanks to role-playing, learners have the possibility to develop the language skills which is necessary in social relationships. We should note that many learners believe that the language in foreign language classes only used to pass on particular information from one person to another. Therefore, we think that role-playing develops learners' imagination. For the roles given to learners may require creative thinking, players' imagination is in high demand. In addition, being able to think inventively might occur a useful skill in the future.

The next reason for incorporating role-playing in classes is that some people learn for specific roles in life. They may want to work or travel in worldwide context. It is very advantageous for these learners to have tried out in pleasant and safe environment of a classroom with the language they will presumably use. For such learners, role-play is a helpful rehearsal and what is more, it allows them not just to acquire phrases, but also to learn how to interact in a variety of circumstances.

Another advantage of role-playing is that learners take a chance to pretend someone else. Such a technique may help timid learners to overcome their shyness of speaking. Reticent learners often have difficulty talking about their experiences or about themselves.

Finally, there is no doubt that the element of fun advocates using role-playing in foreign language classes. Apart from being involved in language production, players enjoy themselves and have a great time.

Learners gain an experience after working with several role-playing activities. Some learners who feel self-conscious performing in front of their peers, especially if this involves a degree of improvisation, and care has to be exercised in choosing and setting up such activities so as not to make even more demands on them than speaking in another language normally requires. Such kind of learners' anxiety may disappear. To put it in other words, it notes that a public performance itself may cause a big problem for some learners. Therefore, the preparation stage may be helpful to overcome the fear of speaking. Teachers must be careful during role-playing not to make any learner feel awkward. Role-playing is an activity that involves at least two learners. Regardless of the number of learners involved in the exercise, pair work and group work are the patterns of classroom interaction that deals with our subject.

In pair work, learners have both the possibility to practice the language or study a text together. Working in a pair dramatically boosts the amount of time devoted to speaking any learner can receive in the class. Moreover, it also allows learners to work and interact independently without the necessary help from the teacher; hence, it promotes the learner's autonomy. Pair work also gives an educator a possibility to work with one pair while the other learners continue speaking. To add more, learners learn to share responsibility and such a classroom interaction pattern promotes cooperation, which helps the classroom to be a more likeable place. There are also some problems of pair work that educators keep thinking that their class is very loud and do not let learners work in pairs too often. They also keep thinking that they are switching to mother tongue, but pair work has several advantages.

Firstly, it changes the interactional dynamics in the classroom and increases learners' talking time. Altering the classroom interaction is important because it prevents learners from getting bored when working still on their own. There is also a greater opportunity of different opinions and varied involvements than in pair work, and it encourages learner's autonomy by allowing learners to make their own choices within the group, without instruction what to do.

Similarly, to a pair work, group work is likely to be an interaction pattern, which is typically full of noise. In organization of group work some teachers may have some difficulty as they may feel that they lose control over the whole class. In addition, not all learners enjoy group work since they would prefer to be the focus of the teacher's interest rather

than work with their classmates. If the teacher overcomes such kinds of difficulty being able to conduct control over the group, the activity will be really communicative.

A situation for a role-play is important part of the activity. Such parts of activities as, to begin with, choose a situation for a role-play, keeping in mind learners' needs and interests are important part of organization. Teachers should select role-plays that will give the learners an opportunity to practice what they have learned. At the same time, we need a role-play that interests the learners. One way to make sure your role-play is interesting is to let the learners choose the situation themselves. They might either suggest themes that interest them or select a topic from a list of given situations. To find a situation for a role-play, write down situations you encounter in your own life, or read a book or watch a movie, because their scenes can provide many different role-play situations. You might make up effective role-play based on cultural differences.

After choosing a context for a role-play, the next step is to come up with ideas on how this situation may develop. We should take into consideration learners' level of language proficiency. If you feel that your role-play requires more profound linguistic competence than the learners possess, it would probably be better to simplify it or to leave it until appropriate. On low intermediate and more advanced levels, role-plays with problems or activities in them work very well because they motivate the characters to talk. To build in these problems let the standard script go wrong. This will generate tension and make the role-play more interesting. For example, in a role-play situation at the market the participants have disagreeing role information. One or two learners have their lists of things to buy while another two or three learners are salespeople who do not have anything the first group needs, but can offer slightly or absolutely different things. This situation of a role-play is very comfortable to organize a discussion among the participants in communicative level.

In selecting a suitable role-play, we may predict the language needed for it. At the beginning level, the required language skills are almost completely predictable. The higher level of learners the more difficult it is to prefigure accurately what language learners will need, but some prediction is possible anyway. It is recommended to introduce any new vocabulary before the role-play. At the beginning level, the teacher might want to elicit the development of the role-play scenario from his learners and then enrich it. For example, the situation of the role-play is returning an item of clothing back to the store. The teacher asks questions, such as, «In this situation what will you say to the salesperson?», «What will the salesperson say?» and writes what the learners dictate on the right side of the board. When this is done, on the left side of the board the teacher writes down useful expressions, asking the learners, «Can the customer say it in another way?», «What else can the salesperson say?» This way of introducing new vocabulary makes the learners more confident acting out a role-play. This step implies providing the learners with concrete information and clear role descriptions so that they could play their roles



with confidence. For example, in the situation at a railway station, the person giving the information should have relevant facts: the times and destination of the trains, prices of tickets, etc. In a more advanced class and in a more elaborate situation include on a cue card a fictitious name, status, age, personality, and fictitious interests and desires. It is very valuable to describe each role in a manner that will let the learners identify with the characters. It is also suitable to use the second person «you» rather than the third person «he» or «she». If the role presents a problem, we may just state the problem without giving any solutions. Some instructors ask volunteers to act out a role-play in front of the class, though it might be a good idea to plan what roles to assign to which learners. At the beginning level, the teacher can take one of the roles and act it out as a model. Sometimes, the learners have role-play exercises for the home task. They learn useful words, think about what they can say and then act out the role-play in the next class.

There can be one or several role-play groups. If the whole class represents one role-play group, it is necessary to keep some minor roles, which takes away if there are less people in class than expected. Very often, optimum interaction reached by letting the learners work in one group with their friends [3].

Whether taking any part in the role-play or not, the role of the teacher is to be as unobtrusive as possible. He or she is listening for learners' errors making notes. Mistakes noted during the role-play will provide the teacher with feedback for further practice and revision. It is recommended to avoid intervening in a role-play with error corrections not to discourage the learners. Once the role-play is finished, the teacher may spend some time on debriefing. After the role-play, the learners are satisfied with themselves; they feel that they have used their knowledge of the language for something concrete and useful. The debriefing might make the learners confident and willing to do the other role-plays. By following up means, we may ask every learner's opinion about the role-play and welcoming their comments.

In this case, the aim is to discuss what has happened in the role-play and what they have learned. In addition to group discussion, an evaluation questionnaire can be used. The ways submitted above are only less part of the whole list of various effective means of conducting a role-play. The teacher should remember that each of the submitted ways works more effectively. It is impossible to allocate the best and most effective of them, every teacher himself chooses for himself what way approaches for each concrete case better and gain much experience in conduction of role-play activities.

The purpose of this article was to discover the most effective ways of development of the learners' speaking skills through role-play as means of communicative approach. According to the results obtained, we can note that speaking is complex skill that need to be developed consciously. In classroom, the teacher may promote interaction between learners through role-play activities.

In this article, we analyzed different ways of organizing learners' role-play activities by raising quality of training foreign language speaking based on communicative language teaching. Many of receptions can be applied with success at teaching learners of younger and more advanced age. The resulted ways are interesting from different points of view, simple in application and can add essentially existing operating time of teachers' foreign language. Every teacher chooses his own way to work with learners using effective methods in the learning process. Moreover, effective ways as conduction of role-play acts like general concepts giving the teachers a full length of techniques to apply within one method. They do not give strict directions of how to apply them but a wide space for creative work.

### References

1. Allen V.F. Techniques in Teaching Vocabulary. – Oxford University Press, 2001.
2. Gardner H. Multiple Intelligences: the Theory in Practice. – New York, 1993.
3. Horner, McGinley. Teaching English as a second language. – New York, Longman, 2000.
4. Judie Haynes and Debbie Zacarian. Teaching English Language Learners Across the Content Areas. – Alexandria, Virginia USA, 2010. Web site: [www.ascd.org](http://www.ascd.org). E-mail: [member@ascd.org](mailto:member@ascd.org). Author guidelines: [www.ascd.org/write](http://www.ascd.org/write).
5. Lewis M. The Lexical Approach. – England, Language Teaching Publications, 1993.
6. Richards Jack C. and Rodgers Theodore S. Approaches and methods in language teaching. – Cambridge University Press, 2001.

# ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ТАНДЕМ-МЕТОДОМ



## DAŞARY ÝURT DILLERINI TANDEM USULY ARKALY ÖWRETMEGIN ÄÝRATYNLYKLARY

## PECULIARITIES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES USING THE TANDEM METHOD

TM

*Aýgül Ataýewa,  
Türkmen döwlet maliýe  
institutynyň Daşary ýurt  
dilleri kafedrasynyň uly  
mugallymy*

### Annotasiýa

Makalada daşary ýurt dilleri öwredilende kommunikatiw çemeleşme hökmünde tandem usulyny ulanmak barada gürrüň edilýär. Bu usulyň äýratynlyklary, ony ulanmagyň dürli dilli jemgyýetde dil öwrenmäge we öwretmäge bolan gyzyklanmany artdyrmakdaky ähmiýeti, dil öwrenmäge höwes döretmek üçin goşmaça serişdelere zerurlygyň duýulmaýandygy bellenyär.

ENG

*Aygul Atayeva, the  
senior teacher of the  
Department of Foreign  
Languages of the Turkmen  
State Institute of Finance*

### Annotation

The article discusses the use of the tandem method as a communicative approach to teaching a foreign language. It notes the peculiarities of this method, the importance of its use to increase the interest in learning and teaching a language in a multilingual society, and the fact that no additional resources are required to create motivation for learning a language.

RU

*Айгуль Атаева,  
старший преподаватель  
кафедры иностранных  
языков Туркменского  
государственного  
института финансов*

### Аннотация

В статье рассматривается использование тандем-метода как коммуникативного подхода в обучении иностранному языку. Отмечаются особенности данного метода, важность его использования для повышения интереса к изучению и преподаванию языка в многоязычном обществе, а также то, что для создания мотивации к изучению языка не требуется никаких дополнительных ресурсов.

**Ключевые слова:** тандем, методы обучения иностранному языку, коммуникация, партнерство, межкультурная компетенция, дистанционное обучение.

Иностранный язык служит средством взаимоотношений не только между социальными группами, но и между культурами. Язык является способом урегулирования конфликтов, ведь он включает в себя много составных частей, с помощью которых можно выйти из различных ситуаций. Происходит обмен культур, обычаев и традиций. Также развивается экономика, политика и социальная сфера. Таким образом, можно прийти к выводу, что без иностранного языка все это было бы невозможно и именно в этом и заключается его роль. Преподавание осуществляется в рамках «Концепции совершенствования обучения иностранным языкам в Туркменистане». Концепция включает в себя три этапа и на сегодняшний день находится на стадии проведения третьего. На первом ее этапе (в 2018 году) активно осваивался мировой опыт в области методического обеспечения, совершенствовались государственные стандарты, программы обучения и учебные планы на всех уровнях образовательного процесса. На втором этапе (2019-2020гг.) совершенствовалась система подготовки и повышения квалификации преподавателей, учебно-методическая база в этой области в целом. Цель третьего, заключительного этапа (2021-2024гг.) состоит в необходимости создать непрерывную, последовательную и взаимосвязанную систему обучения иностранным языкам в Туркменистане. Обучение иностранным языкам основывается на содержащихся в концепции правилах и требованиях к качеству преподавания и изучения языков в соответствии с мировыми стандартами. Согласно документу, соблюдается последовательность действий, организация учебного процесса, составлено содержание обучения. Достигать высоких результатов и качества в изучении и преподавании иностранных языков помогает мониторинг, позволяющий четко и регулярно проводить оценку уровня знаний как студентов, так и преподавателей. Внедрение передовых компьютерных, интернет-технологий и мультимедийных средств в процесс обучения открывает большие возможности в преподавании иностранных языков, в том числе в дистанционном формате. Всё это требует разработки новых методов обучения, подготовки высококвалифицированных преподавательских кадров.

Уже несколько лет многие преподаватели языка знакомы с термином «тандемный курс». Тандем, знакомый всем как «велосипед для двух человек», легко переносится как метафора на языковые курсы: два человека (группы людей), говорящие на разных языках, вместе переживают путешествие в другом языке и культуре, двигаются вперед, суммируя свои сильные стороны, помогая друг другу и, тем самым, подталкивая друг друга вперед в изучении языка.



Преподаватели и учителя иностранных языков также принимают участие в онлайн-семинарах, где рассматриваются актуальные проблемы межкультурной коммуникации. В рамках подготовки учителей Национальный институт образования Туркменистана организует семинары с отдельными педагогическими учреждениями. Такие программы дают возможность углубить и усовершенствовать лингвистические навыки опытных преподавателей и учителей общеобразовательных школ.

Безусловно, существует несколько причин большого интереса к тандемному процессу и растущему числу тандем-курсов в последние годы. Бинациональные языковые курсы позволяют избежать этих трудностей, поскольку контакт с партнерами по иностранному языку также представляет собой «реальный контакт» с носителями целевого языка. Традиционные языковые курсы в первую очередь ориентированы на когнитивный тип учащихся, в то время как бинациональные языковые курсы предлагают больше возможностей для целостного обучения, устраняя традиционный контекст изучения иностранных языков. При этом подчеркивается эмоциональная сторона обучения.

Комплексное тестовое поле в формате онлайн, безусловно, сыграет важную роль в решении будущих задач языковой дидактики – приведет учащихся к еще большей самостоятельности, разработает процедуры самообучения, используя современные коммуникационные технологии. Участники бинационального языкового курса учатся по методу тандемного обучения, которому их обучают в первый день курса на так называемом начальном этапе. В ходе подготовительной встречи преподаватели курса детально планируют шаги по внедрению принципа тандема с первого дня курса и готовят их к использованию. Содержание курса, которое рассматривается на бинациональных и мононациональных уроках в зависимости от поставленных целей, подробно определяется в соответствии с ожидаемым профилем участника и местными условиями. Курс предназначен обеспечить оптимальное сочетание мотивированного языка и работы, межкультурное обучение, регионоведение и, при необходимости, предметную или профессиональную ориентацию. Как уже отмечалось выше, руководители языковых групп разрабатывают соответствующий план (своего рода учебную программу, структуру или скелет обучения) во время подготовительной встречи. Составляется список тем, заранее проводится оценка языкового уровня участников, создается прогрессия и учитывается соответствующая связь с содержанием межкультурного обучения. Следующие пункты могут служить руководством при подготовке или разработке концепции программы:

- Последовательность содержания (этап знакомства друг с другом).
- Определение ожиданий участников/обмен опытом.
- Введение к тандемному методу.

- Введение в межкультурное обучение.
- Использование/передача стратегий обучения.
- Использование средств массовой информации.
- Методы оценки.

Задача преподавателей курса – собрать материалы, соответствующие содержанию обучения и целям обучения, между подготовительной встречей и началом бинационального языкового курса. Заявленные цели языковых навыков применимы ко всем типам бинациональных языковых курсов и должны быть указаны для каждого курса. Эти цели приводят к расширению понимания обучения на тандемных языковых курсах:

- Оно считает себя целостным, основанным на различных смыслах, и снижает часто одностороннюю когнитивную ориентацию традиционного обучения. Умственная и «ручная работа» дополняют друг друга, образуя целостный процесс обучения.

- Он основан на подходе, ориентированном на учащихся. Он ставит учащегося как «субъекта» в центр процесса обучения и учитывает индивидуально дифференцированные языковые навыки, различную успеваемость и привычки участников языкового курса. Поэтому это рассматривается как формирование личности.

- Обучение происходит в аутентичном / реальном учебном пространстве и основано на аутентичных или самостоятельно созданных учебных материалах. Следовательно, это связано с реальной жизнью.

- Он отвергает строгое соблюдение фиксированной последовательности и ориентируется на процессуальный характер учебных мероприятий. Он основан на гибком планировании и реализации курса.

- Пространство обучения должно быть открытым и способным включать в себя элементы различных форм обучения.

- Обучение является максимально самоопределяемым и самоорганизованным. Учащимся не ставятся жесткие цели или определенный путь обучения, а скорее, они сами вместе со своими партнерами определяют, в какой степени и в какой форме они учатся.

- Обучение – это незавершенный процесс. Стратегии обучения, являясь неотъемлемой частью, позволяют независимое дальнейшее обучение. Процесс обучения одновременно предоставляет возможность и обуславливает необходимость взаимодействия с людьми, говорящими на разных языках. Тандем-метод требует от участников двойного интеллектуального вклада. С одной стороны, следует «учить» иностранный язык, с другой – «преподавать» собственный родной язык [2, с. 188]. Благодаря применяемому принципу тандема они одновременно являются обучающимися и посредниками. Они

говорят на целевом языке партнера по тандему, а также являются экспертами в своих профессиональных областях на языковых курсах профессиональной направленности. Это означает, что они не только находятся в ситуации, характеризующей обучающегося задавать вопросы, но и помогают другим учиться, обсуждать и читать лекции по специальным вопросам в профессиональных областях, в которых в силу своего профессионального опыта они обычно имеют более подробную специализацию знаний, чем преподаватели, ведущие языковой курс. Преимущество использования принципа тандема заключается в создании групповой динамики, которая характеризуется тем, что каждый человек может внести свой вклад в курс. Каждый чувствует, что он нужен так же, как он нуждается в других, и замечает, как легко им учиться в тандеме. Эта сеть взаимоотношений и тот факт, что взаимный обмен не ограничивается часами курса, наиболее характеризуют поведение участников бинациональных языковых курсов.

При работе в тандеме, которая занимает большую часть времени на уроке, участники на родном языке предоставляют друг другу информацию о своем языке. Ваши собственные трудности в изучении целевого языка рассматриваются в перспективе проблем другого человека и переключения между обучением и преподаванием.

Коммуникативно-прагматические цели тандемных курсов изначально включают развитие традиционных навыков аудирования, говорения, чтения и письма в контексте, ориентированном на действие. Кроме того, эта область посвящена изучению специфических для текста средств речи (например, обсуждение, презентация, написание письма) и конкретных речевых или речевых намерений (например, задавать вопросы, сравнивать). Этот аспект также включает в себя способность получать и создавать тексты, связанные с предметом или работой.

Цели языковой работы в более узком смысле, т.е. в отношении системных языковых навыков, включают в себя обучение и/или реактивацию, консолидацию и расширение учащихся. Другие области системного языкового содержания включают: грамматические структуры, произношение и интонацию, экстралингвистические средства, такие как жесты, мимика, а также орфография и пунктуация. Приобретение и практика таких языковых ресурсов в значимых контекстах означает, что фазы говорения и письма, связанные с общением, значительно доминируют над фазами чисто языковой практики. В тандемных курсах область грамматики имеет, так сказать, вспомогательный характер.

В результате совместных переговорных процессов и совместной деятельности в тандеме ищется так называемая «транскультурная компетентность». Это означает, что синтез следует за контрастным и конфронтационным сравнением обеих культур и их взаимоотношений. Обе точки зрения включены в процесс совместных

переговоров между партнерами с целью достижения общего «целого» или нового. Работа над общим содержанием, сосредоточение внимания на общем продукте или цели становится фактической транскультурной передачей знаний, мыслей, отношений и чувств. Процесс расширения социальных навыков, происходящий в рамках межкультурного обучения (например, установление отношений с иностранным партнером), естественно, также влияет на группу в целом. Особенно это касается расширения кооперативного обучения. Процедуры сотрудничества, которые следует практиковать, прежде всего, в групповой и партнерской работе, включают согласование содержания и формы этих продуктов при совместном создании материалов или текстов. Под методами обучения мы подразумеваем методы и приемы, которые позволяют участникам осознать свой процесс обучения и организовать его самостоятельно. «В процессе изучения иностранного языка происходит расширение горизонта познания, обогащение словарного запаса, развитие памяти, улучшение мыслительных способностей» [1, с. 82]. Методы обучения, также известные как тактики обучения или процедуры обучения, используются намеренно и систематически для подготовки, направления и контроля обучения иностранному языку. О стратегии обучения можно говорить, когда различные методы обучения работают вместе для достижения цели обучения. Необходимо, чтобы учащиеся познакомились с как можно большим количеством методов обучения, которые также затрагивают различные сенсорные восприятия. Информация, хранящаяся с помощью множества различных органов чувств, также может быть получена индивидуально с помощью всех этих органов чувств. На бинациональном языковом курсе важно говорить о стратегиях и методах обучения, особенно в контексте «изучения слов», поскольку участники приносят с собой совершенно разный опыт. Они формируются в результате обучения в школе и на работе и часто не знакомы с обучением или даже не привыкли учиться. В силу своей профессиональной деятельности они привыкли брать на себя ответственность и принимать решения. В результате, представляя методы обучения и стратегии обучения, преподаватели курса должны гарантировать, что участники выбирают свои личные стратегии обучения и методы обучения и делают это в соответствии со своим типом обучения. По организации словарной работы здесь представлены некоторые практические примеры методик обучения.

В статье с помощью теоретических и практических методов исследования рассмотрены дидактические аспекты формирования межкультурной компетенции в рамках тандем-метода обучения иностранному языку. Современная система коммуникации предполагает, что диалог между культурами будет вестись на основе взаимоуважения и толерантности. Целью тандем-сети является организация виртуального общения, направленного на овладение родным языком тандем-партнера и формирование межкультурной



компетенции в процессе взаимообучения с помощью новых информационных коммуникационных технологий. Данные рекомендации представляют практическую значимость для преподавателей иностранного языка в группах участников программ академической мобильности.

### Литература

1. Андреева С.В., Арушанян Ж.А., Атаева А.А. и другие. Социум – Наука – Инновации. – Уфа: Аэтерна, 2024. – 265 с.
2. Богданова Н.В. Методика обучения иностранному языку в работе над словарным запасом в тандем – группах // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. – 2016. – №1 (239). – С. 186-195.

# CHILDHOOD, THE METHODS IN CHILDHOOD RESEARCH: A SHORT INTRODUCTION



ÇAGALYK, ÇAGALYGY ÖWRENMEK BOÝUNÇA  
BARLAGLARYŇ USULLARY: GYSGAÇA GIRIŞ

ДЕТСТВО, МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИ  
ИЗУЧЕНИИ ДЕТСТВА: КРАТКИЙ ОБЗОР

TM

*Johanna Mierendorf,  
Martin Lýuter adyndaky Galle-  
Wittenberg uniwersitetiniň  
professory (Germaniýa  
Federativ Respublikasy)*

## Annotasiýa

Makalanyň birinji bölüminde «çagalyk» düşünjesini jemgyýetçilik ylymlarynyň nukdaýnazaryndan işläp düzmek meselesine içgin garalýar. Soňky iki asyryň dowamynda dünýäde çagalary öwrenmegä pedagogik çemeleşmäni ulanmagyň ykrar edilendigi, munuň çaga we onuň ýaşayan çylşyrymly gurşawy bilen baglanyşykly hemmetaraplaýyn bilimleri talap edýändigini barada pikir ýöredilýär. Makalanyň ikinji bölümünde çagalygy, şeýle hem ony öwrenmegiň

ENG

*Johanna Mierendorff,  
Professor of Martin  
Luther Halle-Wittenberg  
University (The Federal  
Republic of Germany)*

## Annotation

This article, in its first part, elaborates on how childhood can be theoretically conceptualized from a social science perspective. It is noted that over the past two centuries, there has been a global recognition that the approach to children should be pedagogically structured, it necessitates comprehensive knowledge about the child and its complex living environment. The second part of the article outlines the

RU

*Джоанна  
Миерендорф, профессор  
Галле-Виттенбергского  
университета имени  
Мартина Лютера  
(Федеративная  
Республика Германия)*

## Аннотация

В первой части статьи подробно рассматривается процесс разработки концептуальных представлений о детстве с точки зрения социальных наук. За последние два столетия во всем мире был признан опыт по использованию педагогически структурированного подхода к изучению детей. А это требует всестороннего развития способностей ребенка в

usullaryny we usulyýetini  
derňemegiň zerurlygy  
nygtalýar.

necessity of childhood re-  
search and its methods  
and methodologies.

сложной для него среде  
обитания. Во второй части  
работы подчеркивается  
необходимость исследо-  
вания детства, а также его  
методов и методологий.

**Key words:** childhood, evolution of childhood, childhood research, methods, methodologies.

### Childhood

The dependency of the child on others is understood as a constitutive element of human existence [see Kelle 2018]. Each society, in its cultural constitution, responds to this dependency of the child in its own way. Simultaneously, it determines the developmental needs of the child and the associated developmental goals. This is accompanied by an understanding of the manner in which each society deals with this interpreted developmental fact. In this long and ongoing engagement with the dependency and desired development of children, what we today refer to as childhood has historically emerged. Sociologically speaking, childhood is thus the «context of societal practices, discourses, structures, and cultural patterns in which the current lives of those who are in childhood are constituted» [Zeihner 2006: 127; translated by JM; see also Zeihner 2009]. The so called new childhood studies have theoretically emphasized that childhood must be viewed as a phenomenon that characterizes the structure of a society: Thus, childhood is «understood as a permanent form of any generational structure» [Qvortrup 2009: 23]. This structure, in which childhood and adulthood are designed as separate domains, has evolved historically [Hendrick 2009] and changes in its concrete form in the context of ongoing social and economic transformation.

Modern childhood is described in current childhood research as a socially constructed phase of life, which is clearly demarcated from adulthood. Regarding developed industrial states, Doris Bühler-Niederberger [2011] characterizes childhood as an extended, protected phase. Against the backdrop of this structural distinction between childhood and adulthood, childhood is theorized as a part of a culturally influenced generational order. A «generational order is a structured network of relations between generational categories that are positioned in and act within necessary interrelations with each other» [Alanen 2009: 161; for criticism, see Hengst 2009]. In this generational order, which we recognize today in many differentiated modern societies, childhood is a space of protection and care where children are shielded from labor and harmful influences in order to be educated. Jürgen Zinnecker [2000; see also Hendrick 2009: 109] thus speaks of an educational moratorium. Particularly in highly developed societies, childhood is characterized by a high degree of structured and planned educational processes, for example

in public daycare, schools, or extracurricular educational organizations. The educational processes that children undergo, that is, the self-directed learning activities of children, are regarded as a relevant societal contribution [Wintersberger 1999] because societies depend both on the transmission of knowledge, norms, and values as well as on their permanent further development. Thus, according to Serena Olsaretti [2013], children are seen as a public good.

In summary, it can be stated that the development of today's socially shaped forms of childhood worldwide has emerged historically, is profoundly culturally influenced, and is subject to change. The recognition of the distinctiveness and otherness of children has led over time in many regions of the world to a planned and structured approach to dealing with children.

### Contemporary Childhood

What does childhood look like in today's societies? Is it even possible to speak of characteristics that are visible in a similar way in all nations and states? First, it must be noted that – with the exception of one state in the world community – 196 states have signed the UN Convention on the Rights of the Child [<https://www.unicef.org/child-rights-convention/frequently-asked-questions>] and have committed to providing children and their families with provision, protection, and participation. Although the conditions, cultures, and ideas of the concrete implementation of children's rights, i.e., the design of upbringing, are culturally and nationally different in various regions of the world, the criteria and goals formulated in the convention are basic internationally recognized shared demands for a (good) childhood and the treatment of and the dealing with children.

The internationally recognized researcher Asher Ben-Arieh pointed out in 2014 [ibid: 31] that childhoods and their institutions worldwide are currently undergoing rapid change and are characterized by digitization, globalization of economies, and the spread of global cultures. Thus, what general structural features can be identified today? (1) Childhood must be characterized as a scholarly phase of life through compulsory education or the right to attend school for all children as a state goal. Thus, childhood can be described as a scholarized phase of life. John Meyer et al. [1997] demonstrate in their research that the once Western cultural pattern of schooling has spread worldwide. Scholarization, in this context, means that children's activities are shaped by designed learning environments, attendance at diverse educational institutions, and guided learning. The development of subject didactics and educational programs is only a small part of this. How and to what extent this is shaped is culturally and nationally very heterogeneous; likewise, the degree of social inequalities in access to public education. (2) Another characteristic of childhood worldwide is the digitization of living environments [Hengst 2009]. Not only everyday lives of children and families [see Holmarsdottir et al. 2024] but also educational institutions [Livingstone & SeftonGreen 2016] are deeply influenced by this. However, as with the aspect of education, there are significant



regional and social differences in both the spread and handling of digitization. (3) Another important feature is the shared responsibility of family and state for the upbringing and education of children in many societies – this is evident in the UN Convention on the Rights of the Child. This means that caregiving, educational work, and social support are provided by both the family and state or civil society organizations. Again, how this relationship is structured and to what extent the state takes responsibility for children varies widely worldwide [Jensen et al. 2003; Wintersberger et al. 2007].

This theoretical and empirical knowledge about childhood is made possible by comparative national and international childhood research. The following section will discuss childhood research, their methodologies, and research methods.

### Methods and Methodologies of Childhood Research

In the 18th century, for example, in Germany, the knowledge emerged that children's learning and their learning environments, i.e., the conditions of education, must be researched and based on this, designed. As early as 1779, the German educator Ernst Christian Trapp wrote the treatise «On the Necessity of Studying Education and Teaching as an Art in Its Own Right» [translation JM]. Thus, in order to design the educational conditions of children in a targeted manner and to enable children to learn successfully, their study is necessary. Since the 18th century, comprehensive interdisciplinary and now internationally and culturally comparative childhood research has developed. From developmental and learning psychology, educational science, social, humanities, and cultural science perspectives, children, childhood institutions, their practices, and childhood as a social category are researched. Concerning the desired continuous development of pedagogical or didactic actions, it is assumed that it is not enough to research only the concrete pedagogical or child-related actions of adults but also the child and their peers, their development, their play, their living environment, childhood institutions (family, kindergarten, day care, school, child- and family-related social support services, extracurricular leisure and educational offerings), and the state organization of living conditions. For many decades, psychology, educational sciences, and pediatrics have dominated this field of research. However, since the 1990s, a new international sociological childhood research has argued that this approach requires not only classical educational and psychological methods (e.g., testing, interviewing parents or educators) which are primarily adult-centered and view children mainly as objects of research [see Lange & Mierendorff 2009: 78]. Instead, it is argued that children should also be surveyed themselves [see Kellet 2010]. Children should thus appear as subjects in study designs, and their agency must be recognized. In terms of international (comparative) childhood research, Asher Ben-Arieh [2014] states that this must firstly look at «children in global society that spans divisions between geographical regions, disciplines, and social and cultural contexts», secondly, «children's social relations and culture as well as children's rights», and thirdly, their «generational position in society».

To implement this, social science childhood research needs methods and approaches that, on the one hand, consider the distinctiveness of children, especially very young children, and on the other hand, simultaneously recognize their agency. Various disciplines have developed methods to meet this demand. For example, in quantitative research, the group of children has been introduced as a statistical unit [see Saporiti 1994] – until then, the family was used as the unit in surveys, leading to different statistical results. In qualitative research, the unique forms of expression of children have been recognized and utilized. For instance, child-centered interview tactics, the analysis of documents and pictures that children have created themselves, biographical narratives, or focus groups have been developed [Lange & Mierendorff 2009: 82]. These methods aim to capture children's perspectives and recognize their knowledge as relevant information.

### Conclusion

In conclusion, it should be emphasized once again that the knowledge generated through child-centered research is deemed necessary when engaging pedagogically with children, childhood, learning, teaching, and the upbringing of children. Only with this knowledge we can explain why certain existing didactics and pedagogical practices may not lead to the expected success, why tensions arise among children, or why cooperation with parents may be marked by dissonance. Reflecting on this requires knowledge of the conditions of childhood and their state and civil society organization. The contexts of pedagogical action and children's learning should be known to educators and researchers.

### References

1. Alanen, L. (2009). Generational Order. In Qvortrup, J., Corsaro, W. A. & Honig, M.-S. (Eds.), *The Palgrave Handbook of Childhood Studies*. New York, 159-174.
2. Ben-Arieh, A. (2014). The Settings of childhood. In Melton, G. B. et al. (Eds.), *The Sage Handbook of Child Research*. London, Thousand Oaks/CA, New Delhi, 31-37.
3. Jensen, A.-M., Ben-Arieh, A., Conti, C., Kutsar, D., Phadraig, M. N. G. & Warming Nielsen, H. (2004). *Children's Welfare in Ageing Europe*. Norwegian Centre for Child Research. Trondheim.
4. Kellett, M. (2010). *Rethinking Children and Research*. London.
5. Lange, A. & Mierendorff, J. (2009). Methods and Methodology in childhood research. In Qvortrup, J., Corsaro, W. A. & Honig, M.-S. (Eds.), *The Palgrave Handbook of Childhood Studies*. New York, 78-95.

# РОЛЬ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ЭТИКИ В РАЗВИТИИ НРАВСТВЕННОГО СОЗНАНИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ



**MUGALLYMYŇ AHLAK DÜŞÜNJESINIŇ ÖSMEGINDE  
PEDAGOGIK ETIKANYŇ ÄHMIÝETI**

**ROLE OF PEDAGOGICAL ETHICS IN THE DEVELOPMENT OF  
THE MORAL CONSCIOUSNESS OF A TEACHER**

TM

*Kümüş Baýramowa,  
Döwletmämmet Azady  
adyndaky Türkmen milli  
dünýä dilleri institutynyň  
Pedagogika we psihologiýa  
kafedrasynyň uly  
mugallymy*

*Ogulbagt  
Nurberdiýewa,  
Döwletmämmet Azady  
adyndaky Türkmen milli  
dünýä dilleri institutynyň  
Pedagogika we psihologiýa  
kafedrasynyň mugallymy*

## Annotasiýa

Makalada pedagogik etika baradaky soňky pikirlere esaslanyp, pedagogik işjeňligi kämilleşdirmekde pedagogik etikanyň ýörelgeleriniň we milli ruhy däp-dessurlaryň utgaşmagynyň zerurlygy, türkmen halkynyň

ENG

*Kumush Bayramova,  
the senior teacher of the  
Department of Pedagogics  
and Psychology of  
Dovletmammot Azadi  
Turkmen National Institute  
of World Languages*

*Ogulbagt  
Nurberdiyeva, the teacher  
of the Department  
of Pedagogics  
and Psychology of  
Dovletmammot Azadi  
Turkmen National Institute  
of World Languages*

## Annotation

The article studies the necessity of the combination of the principles of pedagogical ethics and national spiritual traditions in the improvement of pedagogical activity based on the latest views on ped-

RU

*Кумуш Байрамова,  
старший преподаватель  
кафедры педагогики и  
психологии Туркменского  
национального  
института мировых  
языков имени*

*Довлетмаммета Азади  
Огулбагт  
Нурбердыева,  
преподаватель  
кафедры педагогики и  
психологии Туркменского  
национального  
института мировых  
языков имени  
Довлетмаммета Азади*

## Аннотация

В данной статье говорится о целенаправленном совершенствовании педагогической деятельности, особая роль которой отводится сочетанию принципов

Milli Lideri Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ajaýyp kitaplarynyň, esasan hem, «Türkmeniň döwletlik ýörelgesi» atly kitabynyň bu çemeleşmäniň usulyýet binýady hökmündäki ähmiýeti seljerilýär. Mugallymyň ahlakynyň onuň ahlak bilen baglanyşykly bilimleriniň, duýgularynyň, ynançlarynyň, erkiniň dialektiki ulgamydygy, onuň mugallymyň garaýuşlaryny, hereketlerini kesgitleýändigini barada pikir ýöredilýär, şeýle-de işde mugallymyň ahlakynyň düzüm bölekleri häsiýetlendirilýär.

agogical ethics, the role of the wonderful books of the National Leader of the Turkmen people our Hero Arkadag Gurbanguly Berdimuhamedov, particularly, the book «Traditions of Turkmen Statehood» as the methodological basis for this approach. It is noted that the moral consciousness of a teacher is defined as a dialectical system of his ethical knowledge, moral feelings, beliefs, will and it determines a teacher's views and actions, as well as constituent components of the moral consciousness of a teacher are characterized in this work.

педагогической этики и национальных духовных традиций. Методологической основой такого подхода служат труды Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова, в частности, его книга «Духовный мир туркмен». Также прослеживается мысль о нравственном сознании педагога, которое определяется как диалектическая система этических знаний, нравственных чувств, убеждений и воли, определяющих его нравственные отношения, поступки и профессиональные действия, а также характеризуются основные элементы нравственной культуры педагога.

**Ключевые слова:** педагогическая деятельность, нравственно-этическая норма, нравственные правила, педагогическое общение, нравственное сознание педагога.

В Туркменистане создана современная образовательная система, которая является прочной базой для осуществления эффективной педагогической деятельности по гармоничному воспитанию и обучению молодого поколения, а также реализации интеллектуального потенциала нации. Для целенаправленного совершенствования этой деятельности особая роль отводится сочетанию принципов педагогической этики и национальных духовных традиций.

Наша страна последовательно и целенаправленно приобретает ценный опыт, необходимый для повышения конкурентоспособности туркменского образования, его вхождения в мировое образовательное пространство.

В процессе обновления средней и высшей профессиональной школы наблюдается множество подходов, которые существуют как равноценные для совершенствования воспитательно-образовательного процесса. Студент, который готовится к педагогической деятельности, знакомясь с этим разнообразием, испытывает трудности в оценке и выборе наиболее



целесообразных и культообразных форм и методов его будущей профессионально-педагогической деятельности.

Методологической основой такого подхода служат труды Национального Лидера туркменского народа Гурбангулы Бердымухамедова, в частности, его книга «Духовный мир туркмен» [1]. Она способствует формированию нравственно-этических норм человека. В книге: «Результат – это конечный итог, это продукт качественно нового уровня освоения мыслей и учений, умения и способностей. Именно в этом и заключается основная трудность полного анализа преобразования. Говоря об этом, я стараюсь привлечь внимание к результатам наиболее важных исторических событий, к точкам прорыва и совершенствования. Я излагаю это в соответствии с нижеследующими принципами, которые до настоящего времени совершенствовались в жизни нашего народа и стали общими правилами:

Благополучие земли – залог всей жизни;  
Образование и наука освещают твою жизнь;  
Здоровье – это благополучие;  
Любовь к труду – источник мужества;  
Гостеприимство;  
Благородные традиции дружбы;  
Совестливость;  
Единство;  
Свет разума» [1, с. 10].

Человечество, осваивая правила праведной жизни, облакало их в форму норм и правил, которые, называясь по-разному, имели большое значение в совершенствовании теологии, философии, этики, эстетики.

«Здесь мне также хотелось бы сослаться ещё на одну мысль, услышанную от наших предков: «Совесь – половина веры».

Хорошенько вдумайтесь в смысл этих слов: с самых древнейших времён законы вероисповеданий определяли законы жизни человека в соответствии с нравственными правилами. Теперь послушайте, что говорили наши предки о совести. Они говорили: «Совесь – это законы жизни». В культуре и вероисповедании нашего народа основное значение имеет менталитет. В нашем менталитете заложена совестливость. Да, сила народного духа воспитывает гуманизм. Это и есть учение, которому нужно следовать всю жизнь» [1, с. 226].

В книге приводится много легенд, притч, пословиц, «крылатых» слов, наполненных жизненной мудростью, особым смыслом, духовными истоками. Глубокие размышления Героя-Аркадага о прошлом, настоящем и будущем дают возможность читателям осмыслить нравственные и духовные идеалы, формирующие личность. Это произведение имеет большое значение в воспитании молодёжи, играет огромную роль в их гармоничном развитии. В книге также

немало сведений о прекрасных национальных традициях, связующих эпохи и поколения, интересных фактов о богатой истории родного края, что позволяет по достоинству оценить нашу историю.

Труды и произведения Героя-Аркадага пробуждают у преподавателей и студентов чувство сопричастности к судьбе, ответственности за выполнение приоритетных задач во имя процветания Родины, тем самым укрепляя дух гуманизма. Гуманизм – это основная категория педагогической этики.

Педагогическая этика основывается на этических представлениях о том, что является должным для любого человека безотносительно к его профессии, поскольку педагогическая этика отражает общечеловеческие отношения и воспроизводит в своей сфере гуманные отношения между людьми.

Педагогическая этика обеспечивает теоретическое и практическое овладение основными компонентами культуры педагогического общения, развитие и совершенствование у будущего педагога личностных качеств, обеспечивающих его психологически адекватное общение с обучающимися, их родителями и коллегами.

Педагогическая этика способствует углублению знаний студентов в области общенаучной и педагогической этики, формированию этико-нравственной культуры будущего педагога. Эти знания обуславливают успешное выполнение наиболее важных профессионально-педагогических функций:

**культурно-образовательной**, которая направлена на культурно-духовное развитие студентов, формирование грамотных, образованных, социально-зрелых специалистов с системой научных знаний и взглядов;

**формирующе-преобразовательной**, которая проявляется как сохранение и интеграция создаваемых культурных ценностей, их умножение; создание новых культурных образцов и норм социальной и профессиональной жизни на основе принципов гуманизма, демократии и толерантности; осуществление культурной преемственности и общественных традиций;

**селективной**, реализующейся в отборе наиболее социально ориентированных жизненных и профессиональных форм нравственной культуры с точки зрения ее соответствия будущему;

**оценочной**, предполагающей усвоение норм, ценностей, образцов, форм жизнедеятельности и профессии, значимых для гармоничного развития личности в эпоху процветания; оценка социальных отношений и культурных форм на основе выработанного обществом идеала и критериев социального развития как отдельной личности, так и всего общества;

**регулятивно-воспитательной**, нацеленной на формирование у будущего специалиста-педагога социально ориентированных ценностных установок, отношений, позиций, ориентаций, развитие этико-нравственной

культуры, умения контролировать и регулировать свое поведение, культуры взаимоотношений.

От того, какие ценности станут доминирующими, зависит будущее. Современный педагог, чей нравственный облик является зеркалом общественной морали, должен уметь ориентироваться в окружающем его мире, оценивать появляющиеся в жизни и профессии новшества. Педагог может лишь тогда стать профессионалом, когда овладеет тончайшим инструментом воспитания – наукой о нравственности, морали. Именно он помогает сформировать духовный мир своего подопечного, нравственные ориентиры, дать ему общие представления о нормах поведения в обществе, прививает моральные качества. Поэтому особо актуальными становятся вопросы профессиональной этики педагога, его нравственного облика.

Нравственное сознание человека в единстве с его эмоциональной сферой и поведением представляет собою сложное явление. Оно складывается из первичных нравственных представлений, которые в течение жизни усложняются и обогащаются, интегрируются в нравственные понятия.

Основой человеческой нравственности являются **нравственное чувство, переживания, совесть**. Нравственное чувство неразрывно связано с **нравственным идеалом**, идеальным представлением о поведении человека. Развитое нравственное сознание предполагает знание моральных принципов, норм, постоянное осознание и осмысление своего нравственного положения в обществе.

**Нравственное сознание педагога** представляет диалектическую совокупность этических знаний, нравственных чувств, убеждений, воли и идеалов, определяющих его нравственные отношения, поступки и профессиональные действия. Нравственное сознание педагога – часть нравственного мира, который проявляется в сознании, деятельности и отношениях. Его можно определить и как часть нравственной культуры личности, характеризующей уровень нравственного развития человека.

В книге Н.Б. Лаврентьевой и А.В. Нечаевой «Педагогическая этика» нравственная культура личности педагога определяется как целостная система элементов, охватывающая:

**культуру этического мышления** (способность морального суждения, умение пользоваться этическим и эстетическим знанием, различать категории добра и зла, гармонии и красоты, применять нравственные нормы на практике);

**культуру чувств** (способность к моральному резонансу, сопереживанию);

**культуру поведения**, характеризующую конкретный способ осуществления в моральной практике помыслов, знаний и чувств, степень их превращения в повседневную норму поступка;

этикет как уровень приверженности правилам, регламентирующим формы, манеры, стиль, тон общения [2, с. 27].

Т.В.Мишаткина в книге «Педагогическая этика» приводит систему личностных качеств, необходимых педагогу для эффективной работы и складывающихся в своеобразную «Я – концепцию», выделенную американским специалистом Р.Берне:

максимальная гибкость;

способность к эмпатии, т.е. пониманию других, готовность сочувственно откликаться на их нужды;

умение придать личностную окраску преподаванию;

установка на создание положительных стимулов для восприятия учащихся;

владение стилем неформального, теплого общения с учащимися, предпочтение устных контактов письменным;

эмоциональная уравновешенность, жизнерадостность, уверенность в себе [3, с. 35].

Таким образом, ядром нравственных убеждений личности является нравственный идеал, который представляет собой зафиксированную в сознании общества модель.

### Литература

1. Гурбангулы Бердымухамедов. Духовный мир туркмен. – Ашхабад: ТГИС, 2020. – 323 с.
2. Лаврентьева Н.Б., Нечаева А.В. Педагогическая этика. – Барнаул: изд-во АлтГТУ, 2010. – 156 с.
3. Мишаткина Т.В. Педагогическая этика: Учеб. пособие / Серия «Высшее образование». – Ростов – на– Дону: Феникс; Мн.: Тетра Системс, 2004. – 299 с.



**HORMATLY OKYJYLAR, ÝOKARY OKUW MEKDEBIMIZDE HEREKET  
EDÝÄN «YLHAM» DÖREDIJILIK BIRLEŞMESI «PÄHIM-PAYHAS UMMANY  
MAGTYMGULY PYRAGY» ÝYLYNDA BEÝIK SÖZ USSADYNYŇ DOGLAN  
GÜNÜNIŇ 300 ÝYLLYGyna BAGYŞLAP «YLHAM JOŞGUNY» ATLY ÝÖRITE  
SAHYPA TAÝÝARLADY. BU SAHYPADA DÖREDIJILIK BIRLEŞMESINIŇ  
IŞJEŇ AGZALARYNYŇ – ÝAŞ ŞAHYRLARYŇ GOŞGULARY SIZIŇ  
DYKGATYŇYZA HÖDÜRLENÝÄR.**



### **Pyragym**

Goja dag mysaly belent ykbal sen,  
Adyň dünýä dolan beýik ussat sen,  
Ýazan her bir sözüň dürden saýlap sen,  
Şu bagtly durmuşy sözlän Pyragym.

Ýamany ýazgaryp, ýagşyny öwen,  
Dogryny, egrini inçeden gören,  
Eziz ata pähmin ýüregi bilen  
Doly haklan ynsan hut sen, Pyragym.

Sözläňde bilipsiň sözüň ýerligin:  
«Içki syryň öňýetene bermegin,  
Namart adamlardan gaça durgunyň»  
diýip, nesihatyn sözlän, Pyragym.

Aşyklygyň ýükün çekip gerdende,  
Meňliden aýrylyp, onuň derdinde,  
Ýalňyz ýoldaş bolan şygyr bendinde,  
Ýürek ahy-zaryn sözlän, Pyragym.

*Altynaý Halmyradowa,  
Gündogar dilleri we edebiyaty fakultetiniň talyby*

## Pyragynyň ýoly

Dagdyr dereleriň alkymyn ýaryp,  
Alyslardan-alyslara uzaýar.  
Taryhy ýollaryň gatbaryn garyp,  
Magtymguly buýsanç bilen garaýar.

Ençe kynçylygy gören adamzat  
Güýç tapýar, eselýär setirler bilen.  
Setirler asmanda ganatyn gerse,  
Pyragy görünýär pederler bilen.

Söýenji, daýanjy, diregi dünýäň,  
Seniň beýikligiň giň älem bilýär,  
Şygyrlaňdan kalbym heýjana gelýär,  
Egsilmez hazynam, ýolum Pyragy.

*Aýgözel Serdargeldiýewa,  
Inlis dili we edebiyaty fakultetiniň talyby*

## Pyragy

Müň ýedi ýüz ýigrim dördünji ýylda,  
Türkmen topragynda Etrek boýunda,  
Hak sylamyş Azadynyň öýünde,  
Dünýä inen beýik şahyr Pyragy.

Ilki ol Halaçda – Idris babada,  
Gögeldaşda, soň Buhara ilinde,  
Hywada – Şirgazy medresesinde,  
Bilim alan beýik şahyr Pyragy.

Bu dünýäni keş etmegi söýendir,  
«Hor galmasyn puştdan-puşdum» diýendir,  
Hindistan hem Yrak ilin gezendir,  
Şygyrlarňa dünýä haýran, Pyragy.

Arkadagym bagtyýarlyk eçildi,  
Arzuw eden döwranyňa ýetildi.  
Türkmen akylgary, töre geç indi,  
Il-gün bir suprada üýşdi, Pyragy.

*Serdar Hudaýkulyýew,  
Rus dili we edebiyaty fakultetiniň talyby*

## **Magtymguly Pyragy**

Şygyrlaň dürdäne, setirleň paýhas,  
Görünýär olarda halkyň ykbaly.  
Ajaýyp toprakda bagtly ýaşamak  
Arzuw-umytlaňda jemlendi bary.

Hiç zada çalyşman şygyr dünýäni.  
Eserleriň bilen äleme dolduň.  
Many saçyp kelamyňda, sözüňde,  
Nesilleň aňynda müdimi galdyň.

Akyldar hem ussat beýik Pyragy,  
«Tapmady akybet derde dermany»  
diýen setirleňde derdinseň-de, gör,  
Şygryň ýagtylygyň öçmez çyragy.

Ýagşy umyt, päk arzuwlar oýaran,  
Akyldar hem dana eziz Pyragy.  
Halkyň beýik ruhun şygra siňdiren  
Parasatly Magtymguly Pyragy.

*Şagözel Arazklyçewa,  
Gündogar dilleri we edebiyaty fakultetiniň talyby*

# DÜNYÄ DILLERINE BAGYŞLANÝAN HALKARA YLMY-AMALY MASLAHAT



Täze taryhy döwürde Garaşsyz, hemişelik Bitarap ýurdumyz ylmyň, bilimiň halkara derejede pajarlap ösdürilýän ýurduna öwrüldi. Türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyzyň hem-de Türkmenistanyň Prezidenti Arkadagly Gahryman Serdarymyzyň taýsyz tagallalary netijesinde ylm, bilim ulgamynda amala aşyrylýan giň gerimli özgertmeler özüniň oňyn netijelerini berýär. «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy» şygary astynda geçýän 2024-nji ýylda gözel paýtagtymyzda ylmyň dürli ugurlaryna bagyşlanan halkara ylmy maslahatlar munuň aýdyň mysalydyr. Olaryň hatarynda Gündogaryň beýik akylgary, milli şahyrymyz Magtymguly Pyragynyň doglan gününüň 300 ýyllygy mynasybetli geçirilen «Pähim-paýhas ummany Magtymguly Pyragy», «Döwürleriň we siwilizasiýalaryň özara arabaglanyşygy – parahatçylygyň we ösüşiň binýady» atly halkara forumlary ýatlamak has-da ýakymlydyr. Şeýle başlangyçlar zygiderli dowam etdirilýär.

Şu ýylyň 18-nji oktýabrynda Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň sanly ulgam arkaly geçirilen nobatdaky mejlisinde hormatly Prezidentimiz tarapyndan Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetinde, Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynda we Türkmen oba hojalyk institutynda deňişli ugurlar boýunça halkara ylmy-amaly maslahatlaryň geçirilmegine ak pata berildi. Şolaryň biri-de şu ýylyň 5-6-njy dekabrynda geçirilmegi meýilleşdirilýän «Daşary ýurt dillerini öwretmegiň innowasion usullary we tehnologiýalary» atly halkara ylmy-amaly maslahatdyr. Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri instituty tarapyndan guralýan bu halkara ylmy-amaly maslahatda Berkarar döwletiň täze eýýamynyň Galkynyşy döwründe ylm-bilim ulgamyna innowasion tehnologiýalary ornaşdyrmak hem-de ýurdumyzda alnyp barylýan dil syýasatynyň çäklerinde «Türkmenistanda daşary ýurt dillerini okatmagy kämilleşdirmegiň Konsepsiýasy» boýunça amala aşyrylan okuw-usulyýet işleriniň netijelerini seljermek göz önünde tutulýar.

Ýurdumyzda ösüşiň täze belentliklerini nazarlaýan maksatnamalar, taslamalar konsepsiýalaýyn amala aşyrylýar. Muňa mysal edip, sanly ykdysadyýet, sanly bilim, «akylly» şäher baradaky Konsepsiýalary görkezmek bolar. Şolaryň biri-de, Türkmenistanyň Prezidentiniň 2017-nji ýylyň 22-nji dekabryndaky Karary bilen tasýklanan «Türkmenistanda daşary ýurt dillerini okatmagy kämilleşdirmegiň Konsepsiýasydyr». Mälim bolşy ýaly, Garaşsyz, hemişelik Bitarap ýurdumyz syýasy-jemgyýetçilik, ykdysadyýet, medeni-ynsanperwer ugurlar boýunça halkara giňişlige sazlaşykly



goşulýar, dünýä halklary bilen hyzmatdaşlygy, dostluk-doganlyk gatnaşyklary yzygiderli ösdürýär. Bu bolsa, öz gezeginde, daşary ýurt dilleriniň kämil öwredilmegine we öwrenilmegine zerurlyk döredýär. Şu nukdaýnazardan, daşary ýurt dillerini okatmagyň kämilleşdirilmeginde, şunuň bilen baglanyşykly dünýäniň öňdebaryjy tejribesiniň okuw işlerine ornaşdyrylmagynda, dil sapaklarynda innowasiýalara esasanlyk usullaryň işlenip düzülmeginde üç tapgyrda amala aşyrylan bu Konsepsiýanyň gymmatly usuly gollanma hökmünde uly ähmiýete eýe bolandygy hemmelere mälimdir. Bu hakda hormatly Prezidentimiz Serdar Berdimuhamedow «Ýaşlar – Watanyň daýanjy» atly ajaýyp kitabynda ýörite nygtaýar: «Türkmenistanda daşary ýurt dillerini okatmagy kämilleşdirmegiň Konsepsiýasynyň» hem üstünlikli durmuşa geçirilýändigini bellemäge mynasypdyr. Ýurdumyzyň ýokary we orta okuw mekdeplerinde ýaşlar her bir dili öz geljekki hünärleri bilen baglanyşykly öwrenýärler. Bu bolsa her bir daşary ýurt diliniň hünär ugry boýunça öwrenilýändigini aňladýar. Şu amatly okuw şertleri Türkmenistanyň halkara gatnaşyklarynyň, ykdysadyýetiniň, medeniýetiniň döwrebap ösmegine giň ýol açýar». Geçirilmegi meýilleşdirilýän halkara ylmy-amaly maslahatyň Türkmenistanda daşary ýurt dillerini okatmagy kämilleşdirmek boýunça kabul edilen Konsepsiýanyň ýerine ýetirilişiniň jemlerine bagyşlanmagy hem bilim ulgamyndaky şu uly sepgit bilen baglanyşyklydyr.

Halkara ylmy foruma hödürlenlen nutuklary degişlilikde «Türkmenistanda daşary ýurt dillerini okatmagy kämilleşdirmekde ýetilen sepgitler», «Dilleri okatmagyň lingwodidaktik esaslary», «Dilleri öwretmegiň döwrebap usullary we tehnologiýalary», «Daşary ýurt dillerini okatmak ulgamynda halkara hyzmatdaşlyk», «Türkmenistanda umumybilim maksatnamalary boýunça okatmagyň usulyýetini kämilleşdirmegiň 2028-nji ýyla çenli Konsepsiýasynyň çäklerinde dilleri okatmagyň usulyýetiniň wezipeleri» atly bölümçelerde ara alnyp maslahatlaşmak meýilleşdirilýär. Halkara ylmy-amaly maslahata Russiýa Federasiýasy, Hytaý Halk Respublikasy, Hindistan Respublikasy, Germaniýa Federal Respublikasy, Fransiýa Respublikasy, Italiýa Respublikasy, Türkiýe Respublikasy, Günorta Koreýa, Wýetnam Sosialistik Respublikasy, Taýland Patyşalygy, Özbekistan Respublikasy ýaly döwletleriň ylmy edaralaryndan, ýokary okuw mekdeplerinden alymlaryň uly toparynyň gelmegine garaşylýar, Kanada, Awstraliýa Arkalaşygy, Amerikanyň Birleşen Ştatlary, Beýik Britaniýa, Ýaponiýa, Şri-Lanka Demokratik Sosialistik Respublikasy, Tanzaniýa Birleşen Respublikasy, Gazagystan Respublikasy, Gyrgyz Respublikasy ýaly döwletleriň ylmy edaralarynyň alymlary, ýokary okuw mekdepleriniň professor-mugallymlary bolsa oňa onlaýn görnüşinde gatnaşarlar. Şeýlelikde, ýurdumyzyň professor-mugallymlary we daşary ýurtlardan gelen myhmanlar dilleri okatmagyň innowasion usullary, sanly bilimi okuw işlerine ornaşdyrmagyň tärleri, uzak aralykdan okatmagyň ýaýbaňlandyrylyşy, ýokary derejeli hünärmenleriň taýýarlanyşy barada tejribelerini paýlaşarlar, bilim ulgamynda hyzmatdaşlyk etmegiň geljekki ugurlary kesgitlener.

Ylym, bilim eýýamy hasaplanýan XXI asyr ynsanyýetiň öňünde täze meseleleri, täze talaplary goýýar. Ylmyň dürli ugurlary boýunça ýurtda we dünýäde gazanylan üstünliklerden, alnan netijelerden, açyşlardan habarly bolmak ösen jemgyýetimiň öňde goýýan talaplaryndan biridir. Şol wezipeleri üstünlikli çözmek üçin ylmyň, tehnologiýanyň gazananlaryndan habarly, türkmen halkynyň şöhratly geçmişine, milli ýörelgelerine, medeni, ruhy-ahlak gymmatlyklaryna sarpa goýýan, halka, Watana, Gahryman Arkadagymyza, Arkadagly Gahryman Serdarymyza wepaly hünärmenleri terbiýeläp ýetişdirmek, alymlaryň täze neslini kemala getirmek döwrümiziň talabydyr. Şu jähetden geçirilmegi meýilleşdirilýän «Daşary ýurt dillerini öwretmegiň innowasion usullary we tehnologiýalary» atly halkara ylmy-amaly maslahatyň dünýä dillerini özleşdirmek babatda bilim gurlaryny döredip, täze gözýetimlere ýol açjakdygy ikuçsuzdyr. Halkara derejede bilim almaga, ylmyň çuňluklaryna aralaşmaga, kämilleşmäge giň mümkinçilikleri we amatly şertleri döredip berýän türkmen halkynyň Milli Lideri Gahryman Arkadagymyza we Arkadagly Gahryman Serdarymyza alkyşlarymyz egsilmezdir.

***Jepbarmämmed Gökleňow,  
Döwletmämmed Azady adyndaky  
Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň  
Ýakyn Gündogar dilleri kafedrasynyň  
dosenti, filologiýa ylymlarynyň  
kandidaty.***

## FILOLOGIÝANYŇ MESELELERI

*Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri  
institutynyň ylmy-usuly elektron žurnaly*

№2 (2) 2024  
Üç aýdan bir gezek çykýar

Žurnalyň baş redaktory **Maksat Çaryýew**  
Jogapkär kätip **Dursunjemal Janmürzäýewa**

### Žurnalyň Redaksion geňeşiniň düzümi:

Redaksion geňeşiň başlygy: **Maksat Çaryýew**

Redaksion geňeşiň agzalary:

**Ali Gurbanow** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Daşary ýurt edebiýaty kafedrasynyň müdiri, pedagogika ylymlarynyň doktory, professor.

**Hezretguly Durdyýew** – TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň direktorynyň ylmy işler boýunça orunbasary, filologiýa ylymlarynyň doktory.

**Narbibiş Şammaýewa** – Seýitnazar Seýdi adyndaky Türkmen döwlet mugallymçylyk institutynyň Roman-german dilleri we edebiýaty, olary okatmagyň usulyýeti kafedrasynyň müdiri, filologiýa ylymlarynyň doktory, dosent.

**Amanmyrat Baýmyradow** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Türkmen edebiýaty kafedrasynyň uly mugallymy, filologiýa ylymlarynyň doktory.

**Johanna Mierendorf** – Martin Lýuter adyndaky Galle-Wittenberg uniwersitetiniň sosial pedagogika boýunça professory.

**Alişer Abijanow** – Özbek döwlet dünýä dilleri uniwersitetiniň Pedagogik işgärleri gaýtadan taýýarlaýyş we kämilleşdiriş merkeziniň direktory, filosofiýa ylymlarynyň kandidaty, dosent.

**Tagandurdy Tagandurdyýew** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Dil bilimi kafedrasynyň müdiri, pedagogika ylymlarynyň kandidaty.

**Saparmyrat Hydyrow** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Rus diliniň nazaryýeti we amalyýeti kafedrasynyň müdiri, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.

**Mähri Perdeliyewa** – Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetiniň Arheologiýa we etnologiýa kafedrasynyň müdiri, taryh ylymlarynyň kandidaty.

**Gurbangül Myradowa** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Türkmen dili kafedrasynyň müdiri, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.

**Jepbarmämmet Gökleňow** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Ýakyn Gündogar dilleri kafedrasynyň dosenti, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.

**Täzegül Ymamgulyýewa** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Jemgyýeti öwreniş ylymlary kafedrasynyň dosenti, taryh ylymlarynyň kandidaty.

**Oguljennet Durdymammedowa** – Döwletmämmet Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutynyň Daşary ýurt edebiýaty kafedrasynyň uly mugallymy, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.



## ISSUES OF PHILOLOGY

*Scientific and Methodological Electronic Magazine of  
Dovletmammets Azadi Turkmen National Institute of World Languages*

№2 (2) 2024

Published every three months

Editor-in-Chief **Maksat Charyyev**  
Responsible secretary **Dursunjemal Janmurzayeva**

### Editorial Board Structure of Magazine:

Head of the Editorial Board: **Maksat Charyyev**

Editorial Board members:

**Ali Gurbanov** – the head of the Department of Foreign Literature, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Doctor of Pedagogics, Professor.

**Hezretguly Durdyev** – the deputy director for scientific work, Magtymguly Institute of Language, Literature and National Manuscripts of Academy of Sciences of Turkmenistan, Doctor of Philology.

**Narbibish Shammayeva** – the head of the Department of the Roman-Germanic Languages and Literature, Teaching Methodology, Seyitnazar Seydi Turkmen State Pedagogical Institute, Doctor of Philology, Associate Professor.

**Amanmyrat Baymyradov** – the senior teacher of the Department of Turkmen literature, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Doctor of Philology.

**Johanna Mierendorf** – Professor of Social Pedagogics, Martin Luther Halle-Wittenberg University.

Alisher Abijanov – the head of the Center for Retraining and Improvement of Pedagogical Workers, Uzbek State University of World Languages, Candidate of Philosophy, Associate Professor.

**Tagandurdy Tagandurdyev** – the head of the Department of Linguistics, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Candidate of Pedagogics.

**Saparmyrat Hydyrov** – the head of the Department of Theory and Practice of the Russian Language, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Candidate of Philology.

**Mahri Perdeliyeva** – the head of the Department of Archeology and Ethnology, Magtymguly Turkmen State University, Candidate of History.

**Gurbangul Myradova** – the head of the Department of the Turkmen Language, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Candidate of Philology.

**Jepbarmammet Goklengov** – Associate Professor of the Department of the Near Eastern Languages, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Candidate of Philology.

**Tazegul Ymamgulyyeva** – Associate Professor of the Department of Social Sciences, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Candidate of History.

**Oguljennet Durdymammedova** – the senior teacher of the Department of Foreign Literature, Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Candidate of Philology.

## ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

*Научно-методический электронный журнал Туркменского  
национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади*

№2 (2) 2024

Выходит один раз в три месяца

Главный редактор журнала **Максат Чарыев**  
Ответственный секретарь **Дурсунджемал Джанмурзаева**

**Состав Редакционного совета журнала:**

Председатель Редакционного совета: **Максат Чарыев**

Члены Редакционного совета:

**Али Гурбанов** – заведующий кафедрой зарубежной литературы Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, доктор педагогических наук, профессор.

**Хезретгулы Дурдыев** – заместитель директора по научной работе Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули АНТ, доктор филологических наук.

**Нарбибиш Шаммаева** – заведующая кафедрой романо-германских языков и литературы, методики преподавания Туркменского государственного педагогического института имени Сейитназара Сейди, доктор филологических наук, доцент.

**Аманмырат Баймырадов** – старший преподаватель кафедры туркменской литературы Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, доктор филологических наук.

**Йоханна Миерендорф** – профессор социальной педагогики Галле-Виттенбергского университета имени Мартина Лютера.

**Алишер Абиджанов** – директор Центра переподготовки и повышения квалификации педагогических кадров Узбекского государственного университета мировых языков, кандидат философских наук, доцент.

**Тагандурды Тагандурдыев** – заведующий кафедрой языкознания Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, кандидат педагогических наук.

**Сапармырат Хыдыров** – заведующий кафедрой теории и практики русского языка Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, кандидат филологических наук.

**Мяхри Перделиева** – заведующая кафедрой археологии и этнологии Туркменского государственного университета имени Махтумкули, кандидат исторических наук.

**Гурбангуль Мурадова** – заведующая кафедрой туркменского языка Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, кандидат филологических наук.

**Джепбармаммед Гокленов** – доцент кафедры ближневосточных языков Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, кандидат филологических наук.

**Тязегуль Имамкулиева** – доцент кафедры общественных наук Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, кандидат исторических наук.

**Огулдженнет Дурдымухаммедова** – старший преподаватель кафедры зарубежной литературы Туркменского национального института мировых языков имени Довлетмаммета Азади, кандидат филологических наук.



Redaktor **M. Sadykova**  
**M. Gurbanow**  
Teh. redaktor **Ç. Çaryýew**  
**Ý. Peskova**

Žurnal türkmen, iňlis, rus dillerinde neşir edilýär.  
The magazine is published in the Turkmen, English, Russian languages.  
Журнал издается на туркменском, английском, русском языках.

Elektron goýberilişe rugsat edildi 26.11.2024.  
A – 11523. Ölçeği 60×84 1/8. Edebi garnitura.  
Çap listi 5,0. Şertli-çap listi 9,30. Hasap-neşir listi 4,06.  
Neşir № 133.

GARAŞSYZLYK • BITARAPLYK • YLYM-BILIM • DIL WE EDEBIÝAT • HALK DÖREDIJILIGI • YAŞLAR WE YLYM • DÜNYÄ DILLERI  
PEDAGOGIKA • JEMGYÝETI ÖWRENIŞ • OKATMAGYŇ USULYÝETI • YLHAM JOŞGUNY • YLHY TÄZELIKLER • TEHNOLOGIYA  
GARAŞSYZLYK • BITARAPLYK • YLYM-BILIM • DIL WE EDEBIÝAT • HALK DÖREDIJILIGI • YAŞLAR WE YLYM • DÜNYÄ DILLERI  
PEDAGOGIKA • JEMGYÝETI ÖWRENIŞ • OKATMAGYŇ USULYÝETI • YLHAM JOŞGUNY • YLHY TÄZELIKLER • TEHNOLOGIYA